

თბილისის
წიგნის
საერთაშორისო
ფესტივალი

2016

TBILISI **18**
INTERNATIONAL
BOOK FAIR

- 6 ამერიკის შეერთებული შტატების საელჩო
„არმარიუმი“
- 7 ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა
„ბუქ სიტი“
- 8 „ბუქპაფი“
გამომცემლობა „აგორა“
- 9 გამომცემლობა „არემა“, „პარნასი“ ჯგუფი
გამომცემლობა „არტანუჯი“
- 10 გამომცემლობა „ბაკმი“
გამომცემლობა „გორგა“
- 11 გამომცემლობა „დიოგენე“
გამომცემლობა „ინტელექტი“
- 12 გამომცემლობა „კალმოსანი“
გამომცემლობა „კლიო“
- 13 გამომცემლობა „მერიდიანი“
გამომცემლობა „ნაკადული“
- 14 გამომცემლობა „ორიჰინტრა“
გამომცემლობა „პალიტრა L“
- 15 გამომცემლობა „პეპასი“
გამომცემლობა „კოეზიკა“
- 16 გამომცემლობა „საქნიგნი“
გამომცემლობა „სეზანი“
- 17 გამომცემლობა „ქართული“
გამომცემლობა „ქართული ბიოგრაფიული ცენტრი“
- 18 გამომცემლობა „წიგნები ბათუმში“
გამომცემლობა „წიგნი+ერი“
- 19 გიორგი ლენინძის სახელობის ქართული ლიტერატურის სახელმწიფო მუზეუმი
ელექტრონული წიგნების სახლი „საბა“
- 20 ელფის გამომცემლობა
„ერუდიტი“
- 21 „გაბრა გრუპ“
თავისუფალი და აგრარული უნივერსიტეტების გამომცემლობა



- 22 თავისუფალი უნივერსიტეტის კონფერენციის ინსტიტუტი
თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის კლასიკური ფილოლოგიის, ბიზანტინისტიკისა და
ნეოპრავსლავიკის ინსტიტუტი, პროგრამა „ლოგოსი“
- 23 თსუ გამომცემლობა – თსუ წიგნის მაღაზიათა ქსელი Scripta Manent
ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა
- 24 ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკა
ინგლისური წიგნების მაღაზია „პროსპერო“
- 25 ინგლისური წიგნი საქართველოში
საინფორმაციო ცენტრი ნატოსა და ევროკავშირის შესახებ
- 26 „ნოველა“
პენსილვანიის (აშშ) საგუშაგო კოშკის, ბიბლიისა და ტრადიციების საზოგადოების ფილიალი
- 27 „პრემიერი 2015“
საბავშვო გამომცემლობა „დილა“
- 28 სადისტრიბუციო კომპანია „ირიათონი“
ი/მ „ირინა დანეკინა“
- 29 „საერთაშორისო სახლი“
საქართველოს დაწყებითი განათლების პროექტი (G-PriEd)
- 30 საქართველოს ილია ჭავჭავაძის სახელობის მნიშვნელობა ასოციაცია
საქართველოს კულტურისა და ძეგლთა დაცვის სამინისტრო / ქართული წიგნისა და
ლიტერატურის ხელშეწყობის პროგრამა
- 31 საქართველოს პარლამენტის ეროვნული ბიბლიოთეკა
საქართველოს საბიბლიოთეკო ასოციაცია
- 32 საქართველოს უნივერსიტეტი
ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი
- 33 ქარჩხაძის გამომცემლობა
წიგნების მაღაზიათა ქსელი „ბიბლუსი“
- 34 წიგნის მაღაზია „წიგნები ვაკეში“
„წიგნის სამყარო“
- 35 ჰაინრიკ ბიოლის ფონდის სამხრეთ კავკასიის რეგიონული ბიურო
Alliance of Independent Publishers and Booksellers
- 36 Exlibris Arts & Crafts
Publishing House „Grail World“



საქართველოს
წიგნის გამომცემელთა
და გამავრცელებელთა
ასოციაცია

ფესტივალის ორგანიზატორი: საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და გამავრცელებელთა ასოციაცია

მისამართი: კოსტავას გამზირი N 68;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 2 33 26 77; +995 592 51 83 83
ელ. ფოსტა: info@gpba.ge; dir@gpba.ge
საკონტაქტო პირი: თინათინ ბერიაშვილი
ვებგვერდი: www.gpba.ge

საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და
გამავრცელებელთა ასოციაცია 1998 წელს
დაარსდა, 2007 წელს გახდა გამომცემელთა
მსოფლიო ასოციაციის წევრი.

საქართველოში რეგისტრირებულ წიგნის
გამომცემელთა და გამავრცელებელთა
დაახლოებით 90% ასოციაციის წევრია.

ასოციაცია განსაზღვრავს და იცავს
წიგნის სექტორის ინტერესებს, საავტორო
უფლებებსა და ბეჭდვის თავისუფლებას
საგამომცემლო სფეროში. ასოციაციამ
შექმნა პროფესიული ეთიკის კოდექსი,
ასევე კანონმდებლობა წიგნის სექტორში
პირობების გაუმჯობესების მიზნით.

თბილისის წიგნის საერთაშორისო
ფესტივალი უკვე მეთვრამეტე წელია
საქართველოს წიგნის გამომცემელთა
და გამავრცელებელთა ასოციაციის
ორგანიზებით ყოველწლიურად იმართება
და საქართველოში ერთ-ერთ ყველაზე
პოპულარულ კულტურულ ღონისძიებას
წარმოადგენს.

ასოციაციის სხვა მუდმივმოქმედი
პროექტებია: თბილისის წიგნის
საახალწლო ფესტივალი, წიგნისა და
საავტორო უფლებების საერთაშორისო
დღე საქართველოში, წიგნის საჯაროდ
კითხვის მსოფლიო დღე საქართველოში,

საქართველოს ეროვნული სტენდი
ფრანკფურტის წიგნის ბაზრობაზე,
ბიბლიოთეკების ვაუჩერიზაციის პროექტი,
Books in Print („წიგნები ბეჭდვაში“, www.book-sinprint.ge).

გარდა ამისა, გამომცემელთა და
გამავრცელებელთა ასოციაცია
პერიოდულად ორგანიზებას უწევს:
პროფესიულ ვორქშოფებსა და სემინარებს
ქართველი გამომცემლებისა და
გამავრცელებლებისთვის, ადგილობრივ
წიგნის ბაზრობებს საქართველოს
რეგიონებში; მონაწილეობს სხვადასხვა
საერთაშორისო ფესტივალებში.

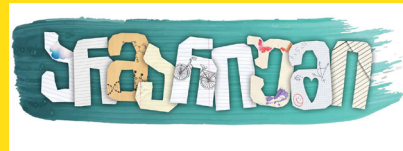
საქართველოს წიგნის გამომცემელთა და
გამავრცელებელთა ასოციაციის მთავარი
მიზანია საქართველოში საგამომცემლო
სექტორის განვითარების ხელშეწყობა და
წიგნის კითხვის პოპულარიზაცია!

6/7



ამერიკის შეერთებული შტატების საელჩო

მისამართი: ჯორჯ ბალანჩინის ქ. N 11;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 27 70 00
Facebook: facebook.com/tbilisi.usembassy
ვებგვერდი: www.georgia.usembassy.gov



„არმარიუმი“

მისამართი: არაგვის ქ. N 4;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 595 00 77 55
ელ. ფოსტა: info@armarium.ge
საკონტაქტო პირი: ლალი კალანდაძე

„არმარიუმი“ 3-დან 12 წლამდე ბავშვებისთვის განკუთვნილი სახელოვნებო-შემეცნებითი ჟურნალია და ბავშვებს უამრავ საინტერესო, საჭირო და მრავალფეროვან ინფორმაციას სთავაზობს. „არმარიუმში“ შეხვდებით სტატიებს მეცნიერების, ხელოვნების, კულინარიის, კულტურის, ლიტერატურის სფეროდან. ბავშვებს ასევე შეუძლიათ ისწავლონ ხელნაკეთი ნივთების დამზადება და არმარიუმთან ერთად დრო საინტერესოდ გაატარონ!



ბაკურ სულაკაურის
გამომცემლობა

ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა

მისამართი: დავით აღმაშენებლის
გამზირი N 150; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 91 09 54; +995 322 47 60 18;
+995 599 79 04 42
ელ. ფოსტა: info@sulakauri.ge;
keti@sulakauri.ge
საკონტაქტო პირი: ქეთევან ჭონქაძე

ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა დაარსდა
1999 წელს. თავდაპირველად ის თანამედროვე
ქართული და უცხოელი მწერლების
ნაწარმოებების გამოცემაზე იყო ორიენტირებული.

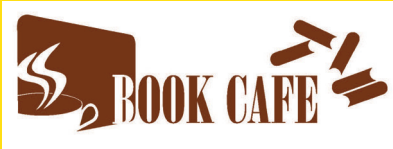
დროთა განმავლობაში ბაკურ სულაკაურის
გამომცემლობის საგამომცემლო პრიორიტეტები
გაფართოვდა და პატარა ოჯახური ტიპის
გამომცემლობიდან საქართველოს
წამყვან გამომცემლობად იქცა, რომელმაც
მნიშვნელოვანი წვლილი შეიტანა საგამომცემლო
საქმიანობის განვითარებაში საქართველოში.
ამჟამად საგამომცემლო პრიორიტეტებია:
თანამედროვე ქართული და უცხოური პროზა,
საბავშვო და საყმაწვილო ლიტერატურა,
საგანმანათლებლო და დარგობრივი
ლიტერატურა.



BOOK CITY
—ENTER A DIFFERENT WORLD—

„ბუქ სიტი“

მისამართი: თამარ მეფის გამზირი N 18;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 557 33 22 12
ელ. ფოსტა: asitashvili@bookcity.ge
საკონტაქტო პირი: გიორგი ასიტაშვილი



„ბუქკაფე“

მისამართი: გურამიშვილის გამზირი N 15;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 599 55 05 54
ელ. ფოსტა: lishalvashvili@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ლია შალვაშვილი

საგამომცემლო გაერთიანება „BookCafe“ დაარსდა 2014 წელს. „BookCafe“ წიგნის მოყვარულებს სთავაზობს სხვადასხვა ჟანრისა და თემატიკის გამოცემების ფართო სპექტრს, მათ შორის სასკოლო სახელმძღვანელოებსა და დამხმარე საგანმანათლებლო წიგნებს.

„BookCafe“ უზრუნველყოფს მხატვრული და საგანმანათლებლო ლიტერატურის გამოფენა-გაყიდვების ორგანიზებას, რაც ხელს უწყობს წიგნის კითხვის პოპულარიზაციას საქართველოში.



გამომცემლობა „აგორა“

მისამართი: უზნაძის ქ. N 2;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 555 54 19 00
ელ. ფოსტა: agorageo@hotmail.com;
agoraeka@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: მარინა ბალავაძე;
ეკა ჩაჩხიანი
ვებგვერდი: www.agorabooks.ge

გამომცემლობა „აგორა“ დაარსდა 2006 წელს. ის ძირითადად გამოსცემს ქართულად თარგმნილ ფრანგულენოვან ლიტერატურას – მხატვრულ ნაწარმოებებს, ფილოსოფიური, სოციოლოგიური ხასიათის ესეებს, დოკუმენტურ პროზას, საბავშვო ლიტერატურას; მცირე რაოდენობით არაფრანგული ლიტერატურის თარგმანებს.



გამომცემლობა „არეტე“, „პარნასი“ ჯგუფი

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 22;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 25 02 55
საკონტაქტო პირი: გიორგი დარსალია

გამომცემლობა „არეტე“ დაარსდა 2003 წელს. მას შემდეგ „არეტეს“ 50-ზე მეტი წიგნი აქვს გამოცემული, მათ შორის მხატვრული, საბავშვო და მეცნიერული ლიტერატურა. ამჟამად „არეტეს“ საგამომცემლო პრიორიტეტებია: ოთარ ჭილაძის ნაწარმოებების სრული კრებული, მსოფლიო კლასიკური ლიტერატურის თარგმანები სერიით „აუცილებელი საკითხავი“, ჯორჯ მარტინის ეპოპეა „ყინულისა და ცეცხლის სიმღერა“.



გამომცემლობა „არტანუჯი“

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 5;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 25 05 22
ელ. ფოსტა: artanuji@artanuji.ge
საკონტაქტო პირი: მაია კუდავა
ვებგვერდი: www.artanuji.ge

გამომცემლობა „არტანუჯი“ 2000 წელს საისტორიო ჟურნალ „არტანუჯის“ ბაზაზე დაარსდა. გამომცემლობის ძირითადი მიმართულებაა საისტორიო-სამეცნიერო თემატიკა. საისტორიო მიმართულების პარალელურად, „არტანუჯი“ გამოსცემს საბავშვო, მხატვრულ, შემეცნებით ლიტერატურას, პოპულარულ ადამიანთა ავტობიოგრაფიებს, ლექსიკონებს და სხვ. „არტანუჯი“ ლიდერია ღია ბარათების მრავალფეროვნებითა და ხარისხით.

10/11



ბამომცემლობა „ბაკმი“

მისამართი: დიდშის მასივი, რობაქიძის ქ. N 7; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 72 54 99; +995 597 75 65 35
ელ. ფოსტა: bakmipublishing@gmail.com
საკონტაქტო პირი: რუსუდან მოსიძე
ვებგვერდი: www.bakmi.ge



ბამომცემლობა „გორგა“

მისამართი: მ. ჩახავას ქ. N 9; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 10 26 07
ელ. ფოსტა: ianickolaishvili@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ია ნიკოლაიშვილი

ბამომცემლობა „გორგა“ 2008 წელს დაარსდა და გამოსცემს სკოლამდელი ასაკის ბავშვებისთვის განკუთვნილ „ჭკვიან წიგნებს“, ახორციელებს შემეცნებით პროექტებს, რომლებიც ეხმარება ბავშვებს სწავლისათვის აუცილებელი უნარების განვითარება-გაგარჯიშებაში.



გამომცემლობა „დიოგენე“

მისამართი: ა. აფაქიძის ქ. N 9;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 21 33 21
ელ. ფოსტა: m.khutsishvili@diogene.ge;
adm@diogene.ge
საკონტაქტო პირი: მაია ხუციშვილი
ვებგვერდი: www.diogene.ge

საქართველოს წიგნის გამომცემელთა
და გამავრცელებელთა ასოციაციის
თანადამფუძნებელი და წევრი –
გამომცემლობა „დიოგენე“ დაარსდა
1995 წელს. „დიოგენეს“ საგამომცემლო
პრიორიტეტებია საგანმანათლებლო და
მხატვრული ლიტერატურა. გამომცემლობა
წლიურად დაახლოებით 40 სხვადასხვა
დასახელების წიგნს გამოსცემს.



გამომცემლობა „ინტელექტი“

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 5;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 25 05 22
ელ. ფოსტა: intelekti@caucasus.net
საკონტაქტო პირი: კახმეგ კუდავა
ვებგვერდი: www.intelekti.ge

გამომცემლობა „ინტელექტი“ ერთ-ერთი
ყველაზე აქტიური და გამორჩეული
ორგანიზაციაა ქართულ კულტურულ-
საგანმანათლებლო და საგამომცემლო
სივრცეში.

სასკოლო სახელმძღვანელოები ქართული
და არაქართულენოვანი სკოლებისთვის;
კლასიკური და თანამედროვე მწერლობა;
მსოფლიო ლიტერატურის შედეგები და
უმნიშვნელოვანესი ავტორები, რომლებსაც
პირველად გაეცნო ქართველი მკითხველი;
ცნობილი მწერლების დღიურები და ჩანაწერები
– ის თემები და პროექტებია, რომელზეც ოც
წელზე მეტია მუშაობს „ინტელექტი“.

12/13

**გამომცემლობა
„კალმოსანი“**

გამომცემლობა „კალმოსანი“

მისამართი: ც. დადიანის ქ. N 100; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 571 19 19 39; +995 322 66 59 65
ელ. ფოსტა: kalmosani@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: ხვიჩა ყალაბეგაშვილი



გამომცემლობა „კლიო“

მისამართი: აღმაშენებლის გამზირი N 181;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 34 04 30
ელექტრონული ფოსტა: book@klio.ge
საკონტაქტო პირი: ზაზა ხიდურელი

გამომცემლობა დაფუძნდა 2003 წელს.
სახელიდან გამომდინარე „კლიოს“
თავდაპირველი მიმართულება ისტორიული
წიგნები გახლდათ. 2008 წლიდან „კლიო“
ჩაება სასკოლო სახელმძღვანელოების
მომზადების პროცესში. ამჟამად
გამომცემლობის ძირითადი მიმართულებაა
არამხატვრული და სასწავლო-დამხმარე
ლიტერატურა.



გამომცემლობა „მერიდიანი“

მისამართი: ყაზბეგის გამზირი N 47;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 39 15 22; +995 599 54 17 07;
+995 599 23 51 78
ელ. ფოსტა: meridiani777@gmail.com
საკონტაქტო პირები: კახაბერ რუსიძე,
მარინა კილაძე

გამომცემლობა „მერიდიანი“ დაარსდა 1994
წლის 13 მარტს. გამომცემლობა ძირითადად
გამოსცემს სახელმძღვანელოებს, იურიდიულ
და სამეცნიერო ლიტერატურას, ასევე
მხატვრულ და საბავშვო წიგნებს.



გამომცემლობა „ნაკადული“

მისამართი: პეკინის ქ. N 47; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 38 40 49; +995 574 44 20 70
ელ. ფოსტა: ltdnakaduli@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: დავით ასათიანი

14/15



გამომცემლობა „ოჩოპინტრე“

მისამართი: რუსთაველის გამზირი N 16;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 30 70 09;
ელ. ფოსტა: ochobooks@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: სანდრო დგვარელი
ვებგვერდი: www.ochobooks.ge

გამომცემლობა „ოჩოპინტრე“ ახალგაზრდა,
მზარდი კომპანიაა, რომლის საგამომცემლო
პრიორიტეტიც მსოფლიო ლიტერატურის
თარგმანების გამოცემაა.



გამომცემლობა „პალიტრა L“

მისამართი: იოსებძის ქ. N 49; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 38 38 71
ელ. ფოსტა: book@palitra.ge
საკონტაქტო პირი: თინა ასათიანი
ვებგვერდი: www.palitra.ge

გამომცემლობა „პალიტრა L“ შეიქმნა 2005
წელს. ათი წლის მანძილზე გამომცემლობამ
განახორციელა მრავალი ძალზედ
მნიშვნელოვანი, ინოვაციური, მასშტაბური
პროექტი.

ამჟამად გამომცემლობა „პალიტრა L“ წლის
განმავლობაში გამოსცემს 400-ზე მეტი
დასახელების სხვადასხვა ჟანრის ქართველი
და უცხოელი ავტორის წიგნს.

ძირითადი საგამომცემლო მიმართულებებია:
მსოფლიო ლიტერატურა, ქართული
პროზა, საბავშვო და საყმაწვილო წიგნები,
თანამედროვე თარგმანები და დარგობრივი
ლიტერატურა.



გამომცემლობა „პეგასი“

მისამართი: ე. მაღალაშვილის ქ. N 5;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 568 10 54 67; +995 322 32 09 78
ელ. ფოსტა: bookpegasus@gmail.com
საკონტაქტო პირი: მარინა ცხადაია

გამომცემლობა „პეგასი“ დაარსდა 2006 წლის 4 ნოემბერს. 9 წლიანი არსებობის მანძილზე „პეგასმა“ დაახლოებით 60 წიგნამდე გამოსცა. გამომცემლობა მკითხველს წიგნების შემდეგ სერიებს სთავაზობს: „ილუსტრირებული ბიოგრაფიები“, საჩუქარი „პეგასისგან“, „საბავშვო ლიტერატურა“, „ახალი ლიტერატურა“, „მემუ“, „წამების გზით“. გამომცემლობა „პეგასის“ წიგნები უნიკალურია თავისი შინაარსითა და ფორმით.



გამომცემლობა „პოეზია“

მისამართი: ყიფშიძის ქ. N 2; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 599 53 78 87
ელ. ფოსტა: nalhazishvili@poeziapress.org
საკონტაქტო პირი: ნატო ალხაზიშვილი

გამომცემლობა „პოეზია“ დაარსდა 2013 წელს. მისი პრიორიტეტია ქართული პოეზიის თარგმნა უცხოურ ენებზე და უცხოური პოეზიისა და პუბლიცისტიკის თარგმნა ქართულად.

გამომცემლობა ამ ეტაპზე წარმოადგენს ერთ წიგნს – შოთა რუსთაველის „ვეფხისტყაოსნის“ ახალ ინგლისურ თარგმანს. თარგმანი შესრულებულია ამერიკელი პოეტის ლინ კოფინის მიერ 16-მარცვლიანი შაირის ფორმით და არის პირველი ასეთი თარგმანი ინგლისურ ენაზე.

16/17



გამომცემლობა „საქნიგნი“

მისამართი: თამარ მეფის გამზირი N 14;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 96 90 70
ელ. ფოსტა: saqwigni@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: ლია მეტრეველი

შ.პ.ს. „საქნიგნი“ წიგნის სფეროში 1932 წლიდან მოღვაწეობს. ორგანიზაცია სტაბილურად განაგრძობს განვითარებას, მისი საქმიანობა მოიცავს საგამომცემლო, სავაჭრო და სადისტრიბუციო სფეროებს. ორგანიზაციას გააჩნია მაღაზიების ქსელი როგორც თბილისში, ასევე რეგიონალური მასშტაბით.



გამომცემლობა „სეზანი“

მისამართი: წერეთლის გამზირი N 140;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 35 70 02; +995 599 67 77 56
ელ. ფოსტა: irinacezanne@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ირინა შავერდაშვილი



გამომცემლობა „ქართული“

მისამართი: იოსებძის ქ. N 71; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 13 01 56
ელ. ფოსტა: gamomcemloba.qartuli@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ანასტასია ინასარიძე



გამომცემლობა „ქართული ბიოგრაფიული ცენტრი“

მისამართი: კოსტავას გამზირი N 68;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 40 92 40; +995 599 53 53 76
ელ. ფოსტა: book@georgianbc.ge
საკონტაქტო პირი: ხათუნა მიქაბერიძე

გამომცემლობა „ქართული“ დაარსდა 2009 წელს. ორგანიზაციის მიზანია ხელი შეუწყოს საბავშვო და საყმაწვილო ლიტერატურის განვითარებას. გარდა საბავშვო ლიტერატურისა, „ქართული“ პერიოდულად გამოსცემს მხატვრულ ლიტერატურასა და კულინარიულ გამოცემებს.

18/19



გამომცემლობა „წიგნები ბათუმში“

მისამართი: მეშვე აბაშიძის ქ. N 60; ბათუმი,
საქართველო
ტელ: +995 593 39 59 91
ელ. ფოსტა: ninia@booksinbatumi.ge
საკონტაქტო პირი: ნინია მაჭარაშვილი



გამომცემლობა „წიგნი+ქი“

მისამართი: ლალიძის ქ. N 2; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 30 85 27; +995 571 13 12 11
ელ. ფოსტა: mzia_r@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: მზია რაზმაძე
ვებგვერდი: www.mpggroup.ge

გამომცემლობა „წიგნები ბათუმში“ დაარსდა
2015 წლის თებერვალში. ერთი წლის მანძილზე
გამომცემლობაში გამოიცა 67 წიგნი, ისეთი
ბესტსელერების ჩათვლით, როგორიცაა:
დენიელ კიზის „ბილი მილიგანის მრავალი
გონება“, „ყვავილები ეჭერნონისათვის“, დიმიტრი
გლუხოვსკის „მეტრო“ – ტრილოგია, რ. ბრედბერის
„ტანმოხატული კაცი“, ა. საპკოვსკის „მხედვარი“
და სხვა. „წიგნები ბათუმში“ განსაკუთრებულ
ყურადღებას უთმობს ქართველ ავტორებს
და უკვე გამოცემული აქვს სალომე ბენიძის,
გიორგი კეკელიძის, ნენე კვინიკაძის, ნატო
დავითაშვილისა და დავით ქოჭუას ნაწარმოებები.



გიორგი ლონიძის სახელობის ქართული ლიტერატურის სახელმწიფო მუზეუმი

მისამართი: ჭანტურიას ქ. N 8; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 93 28 90; +995 599 26 52 33
ელ. ფოსტა: teatvalavadze@gmail.com
საკონტაქტო პირი: თეა თვალავაძე

ელექტრონული წიგნების სახლი “საბა”

მისამართი: არაყიშვილის ქ. N 27;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 25 27 00; +995 332 27 27 27
(*2840)
ელ. ფოსტა: service@saba.com.ge
საკონტაქტო პირი: მარიამ ლაპიაშვილი
ვებგვერდი: www.saba.com.ge

ლიტერატურის მუზეუმი 1940 წლიდან არსებობს. დღეისათვის ლიტერატურის მუზეუმის გამომცემლობას მომზადებული და დაბეჭდილი აქვს ასზე მეტი წიგნი, მათ შორის: ტომეულები (გალაკტიონ ტაბიძის ოცდახუთთომეული, გრიგოლ რობაქიძის ხუთთომეული, 1910-1920-იანი წლების ლიტერატურული ჟურნალების ოთხთომეული, აკაკი წერეთლის ორთომეული), მუზეუმის კრებულის „ლიტერატურის მათიანე“ 12 წიგნი, საარქივო გამოცემები, საიუბილეო კრებულები, დღიურები და მემუარები. წიგნებს ერთვის კომენტარები, საძიებლები, მუზეუმსა და სხვა კოლექციებში დაცული ფოტოების, ნახატების, ხელნაწერებისა და მემორიალური ნივთების რეპროდუქციები.

ელექტრონული წიგნების სახლი „საბა“ აერთიანებს ქართულ და უცხოურ ენაზე გამოცემულ მრავალფეროვან ლიტერატურას – კლასიკის შედევრებსა და თანამედროვე ლიტერატურულ ბესტსელერებს, რომელთა წაკითხვაც შესაძლებელია ინტერნეტის გარეშე ნებისმიერ კომპიუტერში, სმარტფონსა და ტაბლეთში უფასო აპლიკაციი SABA Reader-ის მეშვეობით.

20/21



ელფის გამომცემლობა

მისამართი: გ. კარტოზიას N 8, კორპუსი N 9,
სართული 2; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 92 35 70
ელ. ფოსტა: adm@elf.ge; office@elf.ge;
info@elf.ge
საკონტაქტო პირი: სოფო აბრამაშვილი

ელფის გამომცემლობა დაარსდა 1996 წლის
23 აპრილს. საგამომცემლო პრიორიტეტებია:
საბავშვო, მხატვრული და შემეცნებითი
ლიტერატურა, ენციკლოპედიები, მსოფლიო
ლიტერატურის კლასიკოსთა ხელახალი
თარგმნა და ქართული საზოგადოებისთვის
უცნობი ნაწარმოებების გამოცემა.



„ერუდიტი“

მისამართი: ნუცუბიძის ქ. N 16; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 37 31 81; +995 593 15 09 64
ელ. ფოსტა: imedi@gol.ge; tadtaev50@gmail.
com
საკონტაქტო პირი: გრიგოლ ტადტაევი

კომპანია თანამშრომლობს 30-ზე მეტ
წამყვან რუსულ გამომცემლობასთან.
მაღაზიაში ძირითადად წარმოდგენილია
ფილოსოფიური, ფსიქოლოგიური,
ისტორიული, კულტუროლოგიური,
ენათმცოდნეობისა და სხვა საზოგადოებრივ
მეცნიერებათა ლიტერატურა. ასევე აქვს
მხატვრული ლიტერატურის დიდი არჩევანი.
მიიღება წინასწარი შეკვეთები ნებისმიერი
თემატიკის ლიტერატურაზე.



„ზებრა გრუპ“

მისამართი: ბახტრიონის ქ. N 28; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 593 93 98 12; +995 322 30 81 23
ელ. ფოსტა: mkasradzefr@yahoo.fr
საკონტაქტო პირი: მარიამ კასრაძე

2008 წელს დაარსებული „ზებრა გრუპ“
ძირითადად საბავშვო ლიტერატურას
გამოსცემს. მოზარდთათვის 2012 წელს მან
შექმნა პირველი ქართული ჯიბის ფორმატის
სერია „ზებრა პოკეტ“.



თავისუფალი და აგროარული უნივერსიტეტების გამომცემლობა

მისამართი: დავით აღმაშენებლის ხეივანი,
240; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 20 09 01
ელ. ფოსტა: a.milashvili@freeuni.edu.ge
საკონტაქტო პირი: ანა მილაშვილი
ვებგვერდი: www.freeuni.edu.ge; www.agruni.edu.ge

თავისუფალი და აგროარული უნივერსიტეტების
გამომცემლობის მიზანი სასწავლო, შემეცნებითი,
მხატვრული და სამეცნიერო, მათ შორის
სტუდენტური საგამომცემლო პროექტების
განხორციელებაა. ჩვენი გამომცემლობის
ძირითადი საქმიანობაა: სახელმძღვანელოების
შექმნა და გამოცემა; სასწავლო პროცესისთვის
საჭირო ლიტერატურის გამოცემა; მხატვრული
და სამეცნიერო ლიტერატურის გამოცემა;
საგამომცემლო პროექტები ხორციელდება
საქველმოქმედო ორგანიზაცია ცოდნის ფონდის
ფინანსური მხარდაჭერით, რომლის ინვესტიციაც
საგანმანათლებლო პროექტებში 50 მილიონ აშშ
დოლარზე მეტს შეადგენს.

22/23



თავისუფალი უნივერსიტეტის კონფუციის ინსტიტუტი

მისამართი: დავით აღმაშენებლის ხეივანი,
240; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 20 09 01; +995 599 41 47 16
ელ. ფოსტა: m.jibladze@freeuni.edu.ge
საკონტაქტო პირი: მარინე ჯიბლაძე
ვებგვერდი: www.freeuni.edu.ge

თავისუფალი უნივერსიტეტის კონფუციის ინსტიტუტი წარმოადგენს ჩინური ენისა და კულტურის ცენტრს. აქ ფუნქციონირებს ჩინური ენის კურსები, რომელიც მოგცემთ შესაძლებლობას, შეისწავლოთ ნულოვანი დონიდან საშუალოზე მაღალ დონემდე. ინსტიტუტში შესაძლებელია ჩინური ენის შესწავლა საქართველოში გამოცემული ქართულენოვანი სახელმძღვანელოს „ჩინური ენის პრაქტიკული კურსის“ გამოყენებით.



თბილისის სახელმწიფო
უნივერსიტეტის კლასიკური
ფილოლოგიის, ბიზანტიანიკისა
და ნეოგრეცისტიკის ინსტიტუტი,
პროგრამა „ლოგოსი“

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 13;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 25 02 58
ელ. ფოსტა: gocha@logos.mail.ru
საკონტაქტო პირი: გოჩა კეველიშვილი

ინსტიტუტი შეიქმნა 1997 წელს ბერძნული და რომაული ფილოლოგიის სფეროში, თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტში უკვე არსებული სასწავლო და სამეცნიერო ქვედანაყოფების გაერთიანების საფუძველზე. ინსტიტუტის აკადემიური სექტორი წამოადგენილია სამი მიმართულებით: კლასიკური ფილოლოგია, ბიზანტიური ფილოლოგია და ახალი ბერძნული ფილოლოგია. ინსტიტუტს აქვს საკუთარი ბიბლიოთეკა, საინფორმაციო და საკონფერენციო ცენტრები.



თსუ გამომცემლობა – თსუ წიგნის მაღაზიათა ქსელი Scripta Manent

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 14;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 599 98 98 46
ელ. ფოსტა: bookstore@tsu.ge
საკონტაქტო პირი: თათია მთვარელიძე

თსუ გამომცემლობა დაარსდა 1933 წელს. ის ივანე ჭავჭავაძის სახელობის თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის შემადგენელი ნაწილია; გამოსცემს როგორც სამეცნიერო, ისე მხატვრულ ლიტერატურას, ლექსიკონებსა და სახელმძღვანელოებს. 2015 წლიდან ფუნქციონირებს თსუ წიგნის მაღაზიათა ქსელი Scripta Manent. მაღაზიები განთავსებულია თსუ პირველ და მაღლივ კორპუსებში. თსუ გამომცემლობისა და წიგნის მაღაზიათა ქსელის მიზანია ხელი შეუწყოს უნივერსიტეტის სამეცნიერო, სასწავლო და საგანმანათლებლო საქმიანობის წარმატებით განხორციელებას და საინტერესო ლიტერატურა შესთავაზოს ქართველ მკითხველს.



ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა

მისამართი: ჩოლოყაშვილის გამზირი N 3/5;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 577 23 77 49
ელ. ფოსტა: gigakekelia@iliauni.edu.ge
საკონტაქტო პირი: გრიგოლ კეკელია

გამომცემლობის მიზანია, ხელი შეუწყოს უნივერსიტეტში მიმდინარე სასწავლო და კვლევითი პროცესების წარმართვას, რისთვისაც: გამოსცემს უნივერსიტეტის სამეცნიერო კვლევის შედეგებს; უნივერსიტეტის მიერ შემუშავებულ სახელმძღვანელოებს; თარგმნის და გამოსცემს ამა თუ იმ დარგის საუკეთესო სახელმძღვანელოებსა და სამეცნიერო ლიტერატურას; უზრუნველყოფს სასწავლო პროცესს სასწავლო მასალებით (რიდერებით, ტესტებით, კითხვარებით და ა. შ.), ბეჭდავს უნივერსიტეტის საპრეზენტაციო და სარეკლამო პროდუქციას; გამომცემლობამ 2006 წლიდან დღემდე 200-ზე მეტი წიგნი, ჟურნალი და სახელმძღვანელო გამოსცა.

24/25



ილიას სახელმწიფო უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკა

მისამართი: ჩოლოყაშვილის გამზირი N 3/5;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 2 10 59 11
ელ. ფოსტა: library@iliauni.edu.ge
საკონტაქტო პირი: თეონა ყაველაშვილი

ილიაუნის ბიბლიოთეკის მრავალფეროვანი ფონდი მოიცავს სხვადასხვა ენაზე შესრულებილ 2 მილიონამდე მონოგრაფიას, სახელმძღვანელოს, პერიოდულ გამოცემას, ელექტრონულ რესურსს და ა.შ. ბიბლიოთეკა ზრუნავს და პასუხს აგებს არსებული კოლექციების დაცვასა და განვითარებაზე. მომხმარებლისათვის მრავალფეროვანი სერვისების შეთავაზების გზით მაქსიმალურად ხელმისაწვდომს და ადვილად გამოყენებადს ხდის საინფორმაციო რესურსებს.



ინგლისური წიგნების მაღაზია „პროსპერო“

მისამართი: რუსთაველის გამზირი N 34;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 92 35 92
ელ. ფოსტა: prospero@access.sanet.ge
ვებგვერდი: www.prosperosbookshop.com

„პროსპეროს წიგნები“ 1999 წლიდან სთავაზობს მკითხველს ინგლისური წიგნების უდიდეს არჩევანს საქართველოსა და მთლიანად კავკასიაში. აქ თქვენ ნახავთ მხატვრულ, ისტორიულ, ბიოგრაფიულ, საცნობარო, სამეცნიერო თუ აკადემიურ და საბავშვო ლიტერატურას, ინგლისური ენის სახელმძღვანელოებს ყველა დონისთვის, ასევე წიგნებს ხელოვნებასა და არქიტექტურაზე, მოგზაურობაზე, რეგიონულ საკითხებზე და მრავალ სხვას.



English Book
in Georgia

„ინგლისური წიგნი საქართველოში“

მისამართი: დიდი დიღომი, 3 მ/რ, ნესტან-
დარეჯანის ქ. N 2; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 00 12 44
ელ. ფოსტა: englishbookteam@englishbook.ge
საკონტაქტო პირი: მარიკა ნემსაძე

კომპანია „ინგლისური წიგნი საქართველოში“
არის ბრიტანული გამომცემლობების
– Macmillan Education, Pearson Education,
Oxford University Press, Cambridge University
Press, Penguin Publishers, Scholastic, DK
Publishers, Hachette, Harper Collins და სხვა
მრავალის ექსკლუზიური წარმომადგენელი
საქართველოში. ორგანიზაციის წიგნები
შეგიძლიათ შეიძინოთ ონლაინ, შემდეგ
მისამართზე: www.onlinebookshop.ge, სადაც
შეძლებთ ისარგებლოთ სახლში მიტანის
სერვისით.



საინფორმაციო ცენტრი ნატოსა და ევროკავშირის შესახებ

მისამართი: გუდიაშვილის ქ. N 7; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 97 16 17; +995 577 19 14 17
ელ. ფოსტა: info.center@eu-nato.gov.ge;
nino.bojgua@eu-nato.gov.ge
საკონტაქტო პირი: ნინიკო ბოჯგუა

სსიპ „ნატოსა და ევროკავშირის შესახებ
საინფორმაციო ცენტრი“ 2005 წლიდან
ფუნქციონირებს. მისი მიზანი საზოგადოებაში
NATO-სა და ევროკავშირის შესახებ
ინფორმაციის გავრცელება და ევროპული
და ევროატლანტიკური ინტეგრაციის
მიმართ საზოგადოების გაცნობიერებული
მხარდაჭერის მოპოვებაა.

26/27



„ნოველა“

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 46;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 24 06 06; +995 557 30 05 79
ელ. ფოსტა: novella.ugbook@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: პაატა მიქაძე

„ნოველა“ არის წიგნებისა და შემეცნებითი სათამაშოების მაღაზია. გვაქვს წიგნების ფართო არჩევანი, როგორც ქართული, ისე უცხოური გამომცემლობებიდან. მაღაზიაში გამოყოფილია ბუკინისტური კუთხეც. მაღაზიაში ქართველ მომხმარებელს პირველად მიეცა საშუალება შეიძინოს შემეცნებითი სათამაშოები ბავშვებისათვის. 6 წლამდე ასაკის ბავშვებისათვის ორგანიზაციას შემოაქვს ევროპაში წარმოებული ეკოლოგიურად სუფთა სათამაშოები, ხოლო სასკოლო ასაკის ბავშვებისათვის არის აშშ-ში წარმოებული სათამაშოები, რომლებიც ბავშვებს ეხმარება ფიზიკის, ქიმიის, ბიოლოგიის ინჟინერიის და სხვა დარგების შესწავლაში.



პენსილვანიის (აშშ) საგუშაგო კოშკის, ბიბლიისა და ტრაქტატების საზოგადოების ფილიალი

მისამართი: აეროდრომის დას. ქ. 12, N 18;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 597 71 00 00; +995 597 72 00 00;
+995 597 73 00 00
ელ. ფოსტა: InboxPID.GE@jw.org
საკონტაქტო პირი: ლევან კოპალიანი
ვებგვერდი: www.jw.org

„პენსილვანიის საგუშაგო კოშკის, ბიბლიისა და ტრაქტატების საზოგადოება“ არაკომერციული კორპორაციაა, რომელიც 1884 წელს დაფუძნდა და საქმიანობას ეწევა 240 ქვეყანასა თუ ტერიტორიაზე. საზოგადოებამ გამოსცა დაახლოებით 220 მილიონი ბიბლია და 40 მილიარდი ბიბლიაზე დაფუძნებული ლიტერატურა 800-ზე მეტ ენაზე. პუბლიკაციებში განიხილება საკითხები, რომლებიც დააინტერესებს წყვილებს, მშობლებს, მოზარდებს, ბავშვებს და ყველას, ვისაც სურს მეტი გაიგოს ბიბლიის შესახებ.



„პრემიერი 2015“

მისამართი: ჭყონდიდელის ქ. N 26;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 599 91 00 24; +995 322 69 09 01
ელექტრონული ფოსტა: d.jvarsheishvili@
premieri.ge
საკონტაქტო პირი: დავით ჯვარშიშვილი

საბავშვო გამომცემლობა „დილა“

მისამართი: ზანდუკელის ქ. N 1; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 93 69 77; +995 599 31 28 28
ელ. ფოსტა: dila1904@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: სალომე კვაჭანტირაძე
ვებგვერდი: www.dila.ge

შპს „პრემიერი 2015“ არის ოფიციალური
დისტრიბუტორი საქართველოში
გერმანული გამომცემლობების „Taschen“
და „Ullmann“. არქიტექტურა, მხატვრობა,
ფოტო და კინო ხელოვნება, მოდის და
ინტერიერის თანამედროვე ტენდენციები
ასახულია მაღალპოლიგრაფიულ დონეზე
გამოცემულ წიგნებში. შპს „პრემიერი 2015“
არის ევროპული, უმაღლესი ხარისხის
საბავშვო საკანცელარიო საქონლის
(Fila) და იტალიური საწარმო „Maimeri“-ის
მსოფლიო დონის სამხატვრო მასალებისა და
აქსესუარების იმპორტიორი საქართველოში.



28/29



სადისტრიბუციო კომპანია „ირიათონი“

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი N 17ბ;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 18 25 44; +995 571 03 00 70
ელ. ფოსტა: iriatoni@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ნიკოლოზ კორტავა

წიგნების სადისტრიბუციო კომპანია „ირიათონი“ დაარსდა 2013 წელს და მას შემდეგ წარმატებით ავრცელებს ქვეყნის წამყვანი გამომცემლობების („აზრი“, „არეტე“, „არტანუჯი“, „დიოგენე“, „ინტელექტი“, „ლოგოს პრესი“ „სიესტა“, „წიგნები ბათუმში“) წიგნებს მთელი საქართველოს მასშტაბით. დღეისთვის „ირიათონი“ წიგნებით ამარაგებს თბილისსა და რეგიონებში არსებულ ყველა მოქმედ წიგნის მაღაზიას.

კომპანია აქტიურადაა ჩაბმული წიგნის სფეროში არსებულ ყველა მნიშვნელოვან პროექტსა და ღონისძიებაში.

ი/მ „ირინა დენიკინა“

მისამართი: ძმები ფიფიების ქ. N 25;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 593 57 75 36
ელ. ფოსტა: mtania55@yandex.ru
საკონტაქტო პირი: ელენა მარდლიანი

სადისტრიბუციო კომპანია წიგნის ბაზარზე ფუნქციონირებს 2011 წლიდან. ორგანიზაცია თანამშრომლობს 20-ზე მეტ რუსულ გამომცემლობასთან და ახორციელებს სხვადასხვა ჟანრის ლიტერატურის იმპორტს საქართველოში, კერძოდ საბავშვო, მხატვრული, სასწავლო-საგანმანათლებლო და სხვა. ორგანიზაცია იღებს შეკვეთებს ნებისმიერი თემატიკის ლიტერატურაზე.



„საერთაშორისო სახლი“

მისამართი: 26 მაისის მოედანი N 2;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 94 05 15; +995 322 10 51 45
ელ. ფოსტა: info@ihtbilisi.ge;
ekabekauri@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ეკატერინე ქურდაშვილი

„საერთაშორისო სახლის“ წიგნის მაღაზია პირველი ინგლისური წიგნის მაღაზიაა საქართველოში 1995 წლიდან, სადაც შეგიძლიათ შეიძინოთ თქვენთვის საჭირო სასწავლო, მეთოდური თუ მხატვრული ლიტერატურა. მაღაზიას ამარაგებს ბრიტანეთის წამყვანი გამომცემლობები, როგორიცაა: „პიარსონი“, „პინგვინი“, „ჰარპერ კოლინზი“, ოქსფორდისა და კემბრიჯის უნივერსიტეტის გამომცემლობები.



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

G-PRIED

Georgia Primary Education Project
საქართველოს დაწყებითი განათლების პროექტი

საქართველოს დაწყებითი განათლების პროექტი (G - PriEd)

მისამართი: ჭავჭავაძის გამზირი, მე-2 ჩიხი
N 5; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 32 225 00 80; +995 32 225 31 80
ელ. ფოსტა: aabuladze@gpried.ge
საკონტაქტო პირი: ანა აბულაძე.

საქართველოს დაწყებითი განათლების პროექტი (G-PriEd) აშშ საერთაშორისო განვითარების სააგენტოს (USAID) მიერ დაფინანსებული პროგრამაა, რომლის მიზანია საქართველოს განათლებისა და მეცნიერების სამინისტროს მხარდაჭერა დაწყებითი კლასების (I-VI) მოსწავლეების მიღწევების გაუმჯობესებაში კითხვაში, მათემატიკასა და ბიზნესის უნარ-ჩვევებში. პროექტი ხელს უწყობს სკოლის ბაზაზე დაწყებითი კლასების მასწავლებელთა პროფესიულ განვითარებასა და მოსწავლეზე ორიენტირებული სწავლების შემოღებასა და დანერგვას.

30/31



საქართველოს ილია ჭავჭავაძის სახელობის მწიგნობართა ასოციაცია

მისამართი: რუსთაველის გამზირი N 40;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 93 29 12; +995 577 75 11 77
ელ. ფოსტა: gvasaliamanana@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: მანანა გვასალია

მწიგნობართა ასოციაცია დაარსდა 1974 წელს. ასოციაციის ძირითადი საქმიანობაა ქართული და უცხოური გამოცემების პოპულარიზაცია. ასოციაცია დაარსებიდან დღემდე გამოსცემს მინიატიურულ წიგნებს, ძირითადად, კლასიკოსთა ნაწარმოებებს.

საქართველოს კულტურისა და ძეგლთა დაცვის სამინისტრო / ქართული წიგნისა და ლიტერატურის ხელშეწყობის პროგრამა

მისამართი: სანაპიროს ქ. N 4; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 93 21 88
ელ. ფოსტა: nucakiknadze@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ნინო კიკნაძე

ქართული წიგნისა და ლიტერატურის ხელშეწყობის პროგრამა ემსახურება ლიტერატურისა და წიგნის სფეროში სახელმწიფო პოლიტიკის განხორციელებას, ქვეყანაში ლიტერატურული პროცესის განვითარებას, ქართული მწერლობის ხელშეწყობას, წიგნისა და ლიტერატურის პოპულარიზაციას.



საქართველოს პარლამენტის ეროვნული ბიბლიოთეკა

მისამართი: გუდიაშვილი ქ. N 7; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 97 12 21; +995 595 71 51 44
ელ. ფოსტა: gsabanadze@nplg.gov.ge
საკონტაქტო პირი: გიორგი საბანაძე



საქართველოს საბიბლიოთეკო ასოციაცია

მისამართი: გუდიაშვილის ქ. N 7; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 97 16 55; +995 577 43 64 78
ელ. ფოსტა: mariamiashvili@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: რუსუდან ასათიანი
ვებგვერდი: www.gela.org.ge

საქართველოს პარლამენტის ეროვნული
ბიბლიოთეკა არის საქართველოს
ძირითადი სამეცნიერო ბიბლიოთეკა,
რომელშიც დაცულია საქართველოს
ბეჭდვითი გამოცემები და სხვა დოკუმენტები;
ეროვნული ბიბლიოგრაფიის, ინფორმაციის,
სამეცნიერო – კვლევითი სამუშაოების,
ბიბლიოთეკების მეთოდური საქმიანობის და
კულტურის ცენტრი; აგრეთვე ამ სამუშაოების
კოორდინატორი საქართველოს კულტურისა
და ძეგლთა დაცვის სამინისტროსთან ერთად.
განსაკუთრებული სახელმწიფოებრივი
მნიშვნელობის გამო ეროვნული ბიბლიოთეკა
ექვემდებარება საქართველოს პარლამენტს.

32/33



საქართველოს უნივერსიტეტი

მისამართი: კოსტავას გამზირი N 77ა;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 55 22 22
ელ. ფოსტა: info@ug.edu.ge; ug@ug.edu.ge
საკონტაქტო პირი: ჯულიეტა ანდლულაძე

საქართველოს უნივერსიტეტი არის ერთ-ერთი ყველაზე პრესტიჟული უმაღლესი სასწავლებელი, რომლის კურსდამთავრებული დასაქმების რეალური პერსპექტივით არის უზრუნველყოფილი. უნივერსიტეტის კურსდამთავრებულთა 90% დასაქმებულია.

თუ უნივერსიტეტს კარიერული წარმატებისათვის ირჩევთ, პასუხი მთავარ კითხვაზე – საქართველოს უნივერსიტეტი.



ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი

მისამართი: სანაპიროს ქ. N 4; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 93 11 74
ელ. ფოსტა: info@book.gov.ge
საკონტაქტო პირი: სოფიო ძიძიგური

სსიპ ქართული წიგნის ეროვნული ცენტრი ემსახურება ქართული წიგნისა და ლიტერატურის საზღვარგარეთ პოპულარიზაციის მიმართულებით სახელმწიფო პოლიტიკის განხორციელებას, კერძოდ, ქართული ლიტერატურის და უცხოური ლიტერატურის თარგმნის პროცესის განვითარებას, ლიტერატურის მეშვეობით კულტურათშორისო დიალოგის გაღრმავებას და საერთაშორისო ლიტერატურულ და საგამომცემლო სივრცეში საქართველოს მრავალსაუკუნოვანი ინტელექტუალური რესურსის წარმოჩენას.



ქარჩხაძის გამომცემლობა

მისამართი: ვაჟა-ფშაველას VII კვ. N 6/35;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 51 45 27
ელ. ფოსტა: info@karchkhadze.ge
საკონტაქტო პირი: გია ქარჩხაძე

ქარჩხაძის გამომცემლობა გამოსცემს
საბავშვო წიგნებს, მხატვრულ და
არამხატვრულ ლიტერატურას,
ენციკლოპედიებსა და ატლასებს; ქართულ და
უცხოურ პროზას და პოეზიას; ხელოვნების და
კულტურული მემკვიდრეობის ალბომებს.

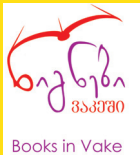


წიგნების მაღაზიათა ქსელი „ბიბლუსი“

მისამართი: იოსებძის ქ. N 27; თბილისი,
საქართველო
ელექტრონული ფოსტა: biblusi@biblusi.ge
ელ. ფოსტა: მარიამ წამალაშვილი
ვებგვერდი: www.biblusi.ge

წიგნების მაღაზიათა ქსელი „ბიბლუსი“
დაარსდა 2008 წლის 23 მაისს, კომპანიის
არსებობის თითქმის 8 წლის მანძილზე
„ბიბლუსმა“ შეძლო შეექმნა საქართველოში
საგამომცემლო პროდუქტების ყველაზე
ფართო სავაჭრო ქსელი, რომელიც
აკმაყოფილებს თანამედროვე სტანდარტებს
და სარგებლობს მრავალრიცხოვანი
მომხმარებლის დამსახურებული ნდობით.
დღეისათვის მომხმარებელს ემსახურება
„ბიბლუსის“ 51 ფილიალი მთელი ქვეყნის
მასშტაბით.

34/35



წიგნის მაღაზია “წიგნები ვაკეში”

მისამართი: ფალაშვილის ქ. N 66;
თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 23 29 80
ელ. ფოსტა: info@booksin.ge; mariamkik@yahoo.com
საკონტაქტო პირი: მარიამ კიკაჩიშვილი

„წიგნები ვაკეში“ დაარსდა 2009 წელს.
„წიგნები ვაკეში“ არის წიგნების მაღაზია,
რომელშიც წარმოდგენილია ქართული
და უცხოური გამოცემები ნებისმიერი
ასაკისათვის, საკანცელარიო პროდუქცია,
საბავშვო საჩუქრები. მიიღება კერძო
შეკვეთები ქართულ, რუსულ და ინგლისურ
წიგნებზე. ყველა საჭირო წიგნი ერთ
მაღაზიაში.



„წიგნის სამყარო“

მისამართი: დიდი დიღომი მე-3 მ/რნის
მიმდებარედ; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 32 218 41 21; +995 32 218 41 21
ელ. ფოსტა: adm@bookland.ge
საკონტაქტო პირი: ირაკლი სებისკვერაძე

შპს „წიგნის სამყარო“ წიგნის გავრცელების
სამსახურია. კომპანია 200-ზე მეტ მაღაზიას
აწვდის წიგნებს. „წიგნის სამყაროს“ აქვს
მაღალ დონეზე ორგანიზებული, საცალო
გაყიდვების სამსახური, ასევე მოქნილი
ფასდაკლებისა და მომარაგების მექანიზმები,
აქვს ინტერნეტ-მაღაზია www.e-bookland.ge

ჰაინრიჰ ბიოლის ფონდის სამხრეთ კავკასიის რეგიონული ბიურო

მისამართი: ზოვრეთის ქ. N 38; თბილისი,
საქართველო
ტელ: +995 322 38 04 67/68
ელ. ფოსტა: info@ge.boell.org
საკონტაქტო პირი: თამარ შვანგირაძე

Alliance of Independent Publishers and Booksellers

Address: Perevedenovsky side street, N 18;
Moscow, Russia
Phone: +7 985 148 54 64
E-mail: indie.bookalliance@gmail.com
Contact Person: Nick Okhotin
Website: www.book-alliance.ru

ჰაინრიჰ ბიოლის ფონდი მწვანე პოლიტიკური
ფონდია და ის გერმანიის ბუნდესტაგში
წარმოდგენილი პარტიის „კავშირი 90/
მწვანეები“ პოლიტიკურ ღირებულებებს
იზიარებს. მსოფლიოს მასშტაბით ფონდი
ენევა და მხარს უჭერს აქტივობებს
პოლიტიკური და სამოქალაქო განათლების
სფეროში. სამხრეთ კავკასიაში ფონდი 13
წელია აქტიურად მუშაობს დემოკრატიის,
მდგრადი განვითარებისა და ადამიანის
უფლებების საკითხებზე.

Alliance of Independent Publishers and Booksellers
was established in 2011 in Moscow to promote inter-
ests and needs of small publishers and indie book-
stores, otherwise too divided. Its members help
themselves in a kind of trade-union or cooperative.
They publish quite exquisite selection of books, that
really constitute a face of „other“ reading Russia.
The Alliance is proud to present some of these
books on various book fairs around the world and
establish trade connections when possible.

36/37



Exlibris Arts & Crafts

მისამართი: დავით ბაქრაძის ქ. N 6, მე-2
სართული; თბილისი, საქართველო
ტელ: +995 322 30 70 11
ელ. ფოსტა: nato.tsaava@gmail.com
საკონტაქტო პირი: ნატა ცაავა

„ექსლიბრისი“ დაარსდა 2012 წელს. კომპანიის ძირითადი მიმართულება არის ქართული ხელოვნების პოპულარიზაცია სუვენირების წარმოება-რეალიზაციის გზით. ჩვენი, 100% ნატურალური და ეკოლოგიურად სუფთა ჩანთები ყველაზე მომგებიანი კაპიტალდაბანდება იქნება თქვენი კომპანიის სარეკლამო მიზნებისთვის. დღეს ნატურალური ქსოვილისგან დამზადებული აქსესუარები კერძოდ კი მრავალჯერადი ქსოვილის ჩანთები ერთ-ერთი ყველაზე მოთხოვნი პროდუქტია. ასეთ ჩანთას დიდი სიამოვნებით გამოიყენებენ, როგორც თქვენი კლიენტები აგრეთვე თანამშრომლებიც. გახადეთ თქვენი კომპანიის ლოგო ცნობადი!



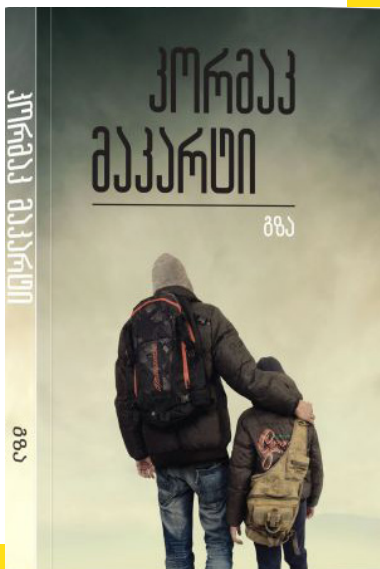
Publishing House „Grail World“

Address: Otradna street N9, Odessa, Ukraine
Tel: +380 482 37 80 38
E-mail: art.stas@gmail.com
Contact Person: Krivenko Stanislav
Website: www.gral.odessa.ua

Preparing for printing and distribution in Ukraine editions of The Grail Message Foundation, Stuttgart, Germany, connected with the book of Abdur-shin „In the Light of Truth“, The Grail Message. Meetings with the readers.

რეცენზია

- ელე მამაგვიშვილი
მაკარტისა და სხვათა გზები
- ლაშა დარჩიაშვილი
დიმიტრი გლუხოვსკის „მეტრო
2033“
- მთლი ბლუმი
ჰანა ბეიკერი.
გზავნილი საიქიოდან
- ნინო დოფიძე
ქრისტმასი, ალაბამა, ჩვენც
- სოფიო მენთეაშვილი
დანიელ პენაკი – „სკოლის
სევდა“ ანუ ამბავი გაბრუნებული
მერცხლებისა
- თამთა ჭრიკიშვილი
მორჩილება, როგორც
ერთადერთი გამოსავალი



კორბაკ ბაზარი ზზა

ინგლისურიდან თარგმნა
ეკატერინე მანიტიძემ

გამომცემლობა „პალიტრა L“

მაკარტისა და სხვათა გზები



ელე მამაგაიშვილი

ვფიქრობ, მე მკვდრების მეშინია,

„მეშინია“ – მე, მათი.

ორპირიანი ზმნა,

ახლანდელი დრო,

გრამატიკული დრო აგურიე, ამიტომ გამოდგა
ეს სიტყვები ტყუილი,

საერთოდ უდროობა თუ დროის
შეუფერებლობა ბევრ მართალს აქცევს
ხოლმე სიცრუედ.

მოდის, თავიდან დავიწყებ,

მე მკვდრების მეშინოდა,

მეშინოდა მათი გაშეშებული მხერის,

მეშინოდა მათი უსიცოცხლოების და

ყველაზე მეტად კი მეშინოდა მათში
ჩასახლებული სიკვდილის,

მერე, ერთი კაცი მოკვდა,

ქართველებს რომ გვაქვს გამოთქმა:
„გადაბრუნდა და მოკვდაო“, ზუსტად ისე,

ადგა, გადაბრუნდა და მოკვდა,

არ მახსოვს მისი სახე,

არ მახსოვს მისი ხმა,

სახელი და გვარიც კი რომ აღვიდგინო
მეხსიერებაში, გონება ძალიან უნდა დავძაბო,

მაგრამ მახსოვს ხმა,

ხროტინის,

უკანასკნელი ამოსუნთქვის და სუნი,

სიკვდილის,

ჟანგის,

ოდნავ მუხავე, ადღვებილი სისხლის სუნი,

ადამიანებს სხვისი სიკვდილის ყურება
იმიტომ უჭირთ, რომ საკუთარ თავზე
გადააქვთ ყოველივე, სხვა მხრივ ცოცხალნი
უფრო საშიშები ვართ, ვიდრე მკვდარნი.

ქვეყნად იმდენი გზაა, ხანდახან მგონია, რომ
სჭობდა, საერთოდ არ ყოფილიყო ისინი ან
ერთი ყოფილიყო,

სამყარო იქნებოდა ერთი სწორი ხაზი და ამ
ხაზზე ვივლიდი სულ პირდაპირ,

და ეს სწორი გზა იქნებოდა შენი არჩევანიც
და იძულებაც,

მაკარტის „გზა“ სხვაა, კაცსა და ბავშვს გზაზე
სიარული თუ იძულებით უწევთ, მისი არჩევა
შეუძლიათ. შეუძლიათ მიმართულება მაინც
აიღონ თავად.

სიკვდილი შლის და ანადგურებს ყველაფერს:
სახეებს, სახელებს, წლებს და არც ამ წიგნის
გმირებს სჭირდებათ სახელები ან რაიმე სხვა,
რაც მათ წარსულ სოციალიზაციას ასახავს.

ადამიანური ურთიერთობები მარადიულია,

მარადიულია მშობლებისა და შვილების
სიყვარული.

მარადიულია ისიც, რომ ჩვენ გვჭირდება
ვინმეზე ვიზრუნოთ, რომ „გზა“ არ დაგვკავოთ,

ვინმეზე ზრუნვის, ვინმეზე მეტი ძალის
ფლობის განცდა აძლიერებს.

მაკარტის „გზაში“ მოქმედება აპოკალიფსის
შემდეგ „ნასამყაროებში“ ხდება,

ფაქტობრივად, მთელი რომანის მანძილზე
ერთ ხაზს მივყევით და საჭმლის
მოპოვებაზე, თავის გადარჩენასა და ცუდი
კაცებისაგან თავდაცვაზე ვკითხულობთ,
თუმცა წუთითაც კი ვერ ვდუნდებით და კიდევ
300 ფურცელი რომ იაროს ჩვენმა მამა-
შვილმა, მზად ვართ, გავყვეთ.

იმ მომაკვდავ კაცს რომ დავხედე, მთელი
სხეულით ვგრძნობდი, აზრი არ ჰქონდა,
არანაირ ფიქრს გადარჩენაზე, მაგრამ
თითქმის უკანასკნელ წუთამდე ვნატრობდი
სასწაულს, ბოლოს, ჩემს თავს ვკითხე: რას
ფიქრობ ერთი, რა უნდა მოხდეს, ფეხზე
წამოვდგეს და ხელი ჩამოგართვას თუ რა
გინდა-მეთქი?!

წიგნის ბოლო წუთამდე ვოცნებობდი,
დამთავრებულიყო ეს აპოკალიფსი და სადმე
სამოთხეში აღმოჩენილიყვნენ, თან მთელი
სხეულით ვგრძნობდი, ასე რომ მომხდარიყო,
იმ წუთას დავხურავდი წიგნს და ვიტყოდი,
რომ ეს მაკარტი ცოტა ვერაა.

იმ მკვდარზე გამახსენდა, მამაკაცი
ამბობს: „გვაგინწყდება ის, რაც გვინდა,
რომ გვახსოვდეს და გვახსოვს ის, რისი
დავიწყებაც გვინდა.“

ჰო, ადამიანებს გვამახსოვრდება
დასავიწყებლები,

ადამიანებს ყურებში ის ხმები ჩაგვესმის, რისი
პირველად გაგონებაც კი არ გვინდოდა, არა
თუ გამეორება,

ადამიანები ხშირად იმ სურნელს ვგრძნობთ,
რომელსაც სულაც არ გვინდა, რომ
ვყნოსავდეთ და დილაობით სუნამოებში
ვბანაობთ, ოღონდ ის სუნი ჩამოვირეცხოთ.

ჩემთან ადამიანებს გვასწავლიდნენ რომ
ღვთის შექმნილები ვიყავით, რომ სიკეთე
სულ იმარჯვებდა, რომ როცა ლოყაზე
ვილაცა სილას გაგვარტყამდა, მეორე
უნდა მიგვეშვირა და არავის არასდროს
გახსენებია, რომ ჩვენი ინსტინქტები
გვაიძულებენ თუ მოგვშივდება ყველას
გადავუაროთ, ბავშვები ვჭამოთ ან არ ვიცე,
ათასი სისაძაგლე ვაკეთოთ.

ამაზე მასლოუს პირამიდა გამახსენდა,

გეცოდინებათ, ეს ადამიანთა
მოთხოვნილებების თანმიმდევრობაა,
ყოველი წინა მომდევნოსთან მისასვლელი
გზაა, როცა შენს ფიზიკურ არსებობას
საფრთხე ემუქრება, მაშინ ადამიანური ბუნება
საშუალებას არ გაძლევს მორალზე იფიქრო,

მართალია მასლოუ,

მე მგონია, რომ მართალია.

დედაშვილობის თემაზე ხომ გადატყავებული
გვაქვს ენები ყველას, მაგრამ მამაშვილობაზე
რამდენს უთქვამს, რამდენს დაუწერიხ, აბა,
თუ გაიხსენებთ?

მაკარტმა დაწერა,

მაკარტმა მამა და შვილი

აპოკალიფსიდანცდელ სამყაროში ჩაყარა
და დაგვანახა, რომ ის უხილავი ძაფები
დედებსა და მათ ვაჟებსა თუ ქალიშვილებს

შორის არსებობსო, რომ გვეუბნებოდნენ,
კაცებთანაცაა და გენეტიკას რომ შევეშვათ,
ადამიანს ის უყვარს, რაშიც შრომას ჩადებს,
იქნება ეს შვილი თუ ყვავილი, რომელსაც
ყოველ დილა-საღამოს რწყავს.

მამაჩემი? მამაჩემი ერთი საოცარი კაცია,
ჩახუტება რომ მინდა, ხელს ვერ ვაწვდენ
ხოლმე,

მამაჩემი ის კაცია, მთელი ცხოვრებაა
თანატოლივით რომ აღვიქვამ და არანაირი
თაობების სიშორე რომ არ გვიგრძნია,

მამაჩემი ის კაცია, „გზაში“ რომ ჩემთან
ერთად ყოფილიყო, სულს რომ დამითმობდა,
სულსა და ხორცს, რაც დამჭირდებოდა.

მამებსაც შეუძლიათ თავგანწირვა,

მოგატყუეთ!

წინა წინადადებაში „ც“ აბსოლუტურად
უადგილო იყო.

ვერ ვიტყვი, რომ მაკარტის „გზა“ ის გზაა,
რომ არ შევდგომოდი, ბევრს დამაკლებდა,
მაგრამ ყველა წიგნში არის ქეშმარიტება,

ყველა წიგნი „გზაა“ სხვა გზებთან
მისასვლელი.

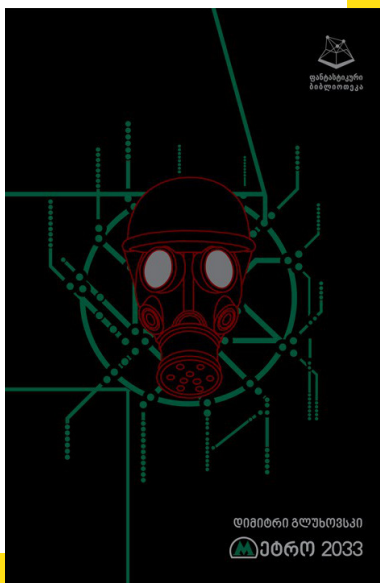
პ.ს. მაკარტის „გზამ“ 2007 წელს პულიცერის
პრემია მიიღო. წიგნი ქართულად
გამომცემლობა „პალიტრა L-მა“ გამოსცა და
რაც მთავარია, როგორც ისინი გვპირდებიან,
სერიაში „წლის ბესტსელერი“ სულ ნარჩევ-
ნარჩევ, ნაირფერ წიგნებს შემოგვთავაზებენ.

ეს პირველი „გზა“ და სხვა მრავალი.

აპოლონი და მისი მუზები დიდად
კმაყოფილნი ვართ

მე მუზა ვარ!

ვფიქრობ, მე მკვდრების მეშინია.



დიმიტრი გლუხოვსკი მეტრო 2033

რუსულიდან თარგმნა
ქეთევან ამირეჯიბმა

გამომცემლობა „ნიგნები ბათუმში“

დიმიტრი გლუხოვსკის „მეტრო 2033“ – რეცენზია ლაშა დარჩიაშვილი

„მეტრო 2033“ – რა იმალეა ამ სათაურის უკან? ბევრი ადამიანისთვის ეს სათაური მეტროში ქაოსურად მოძრავ ხალხთან და მატარებლების ერთფეროვან გუგუნთან ასოცირდება, თუმცა, ალბათ ვერავინ წარმოიდგენს, რომ ეს იმ დიდი იმპერიის სახელია, რომელიც მიწისქვეშეთში, მოსკოვის მეტროში შეიქმნა მესამე მსოფლიო ომის შემდეგ. ავტორს, დიმიტრი გლუხოვსკის, გამომცემლობების მიერ წიგნის დაწუნების გამო, მოუწია წიგნის ელექტრონული ვერსია ვებ-გვერდიდან უფასოდ გაეცემოდა, რის შემდეგაც „მეტრო 2033“-მა მალევე დაიპყრო მკითხველთა გულები და მოგვიანებით ბესტსელერადაც კი იქცა. სწორედ ეს პოსტ-აპოკალიფსური წიგნი გახდა ჩემთვის პირველი ნაბიჯი ფენტეზის კოლოსალურ და მრავალფეროვან სამყაროში.

იმ პერიოდში, როდესაც ცივილიზაციის განვითარებამ კულმინაციას მიაღწია, ადამიანებს მოუხდათ დაეთმოთ სამყარო, რომელსაც საუკუნეების მანძილზე ქმნიდნენ. ატომური ომის შემდეგ, რომლის დაწყებასაც რუსები ამერიკელებს მიაწერენ, მსოფლიო განადგურდა, დედამიწის ზედაპირზე რადიაციაა, ამიტომ დასახლებების თავიდან ასაცილებლად ხალხმა თავის შეფარება მეტროში გადაწყვიტა, სადაც სასიცოცხლო პირობები მაქსიმალურად შეზღუდულია, სამყარო კი, სადაც თანამედროვე რასა ამ დრომდე ცხოვრობდა, სხვა არსებებმა დაისაკუთრეს. ადამიანები სოროში ჩამძვრალ ვირთხებად იქცნენ, რომლებსაც წასასვლელი უკვე არსად აქვთ. ორმოცდაათი

ათასამდე ადამიანი შეძლო გადარჩენა და გარე სამყაროსგან მოწყვეტილნი, განაგრძობენ მონოტონურ ცხოვრებას მიწისქვეშა სამყაროში. მათ წართმეული აქვთ ალტერნატიული მომავლის ყველანაირი იმედი და ოცნებობენ იმის დაბრუნებაზე, რაც თავისი ხელით გაანადგურეს. მეტროში დაბადებულ ბავშვებს, რომლებიც მხოლოდ სიბნელეს არიან შეჩვეულნი, არ შეუძლიათ წარმოიდგინონ სხვადასხვა ფერად შეღებილი სამყარო, სადაც ხალხი თავისუფლად დასეირნობს მზის სხივებით მოფენილ სივრცეში. არ შეუძლიათ წარმოიდგინონ სავსე მთვარით განათებული ბუნება და კაშკაშა ვარსკვლავებით მოჭედილი ცა, რომელიც უსასრულოდაა გადაჭიმული ჰორიზონტზე. სწორედ მეტროში გაზრდილი ბიჭი – არტიომი გვევლინება მთავარ გმირად, რომელსაც დედამიწაზე დაბადების მიუხედავად, არ ახსოვს არც ზემო სამყარო და არც დედის სახე, რომლის გახსენებასაც გამუდმებით ცდილობს.

ამ წიგნში არ არის ერთი კონკრეტული ანტაგონისტი, უბრალოდ არის მეტრო, რომელიც ხიფათითა და ბარიერებით არის სავსე. მეტროში მცხოვრები ადამიანებისთვის დრო პირობითი ცნებაა, ისევე როგორც ღამე და დღე. აქ ფული ტუალეტის ქალაღდის მაგივრობას წევს და ჩანაცვლებულია ტყვიებით, რომლის გარეშე მეტროში ერთ ნაბიჯსაც ვერ გადადგამ. სწორედ ტყვიაა ის მთავარი ატრიბუტი, რის გარეშეც მეტროში ცხოვრება წარმოუდგენელია. აქ ვერ შეხვდებით იმ მრავალფეროვან

ასორტიმენტს, რაც მანამდე არსებობდა, შიმშილის დასაკმაყოფილებლად მხოლოდ სოკო და ღორის ხორცი არსებობს. ადამიანებმა სადგურებზე შექმნეს ღორის ფერმები და ფართო ვაჭრობას აწარმოებენ სხვა სადგურებთან, საიდანაც სოკო თუ სხვა ნაწარმი შემოაქვთ.

ნაწარმოებში ნათლად არის ასახული ის მარადიული დაბრკოლებები, რაც ადამიანის განვითარებას მუდმივად უშლის ხელს და მოიცავს ისეთ სოციალურ საკითხებს, როგორიცაა პოლიტიკა, რელიგია და რასიზმი. მეტრო პერსონაჟების ნაკლებობას არ განიცდის. მას მრავალფეროვნებას მატებს სხვადასხვა რელიგიური სექტები, შიზოფრენიკები, რომლებიც მრწამსს მიწაში ეძებენ, კანიბალები პრიმიტიული იარაღებით და მრავალი უცნაური არსება, რომელთაგან თავის დასაცავადაც უამრავ სადგურს უწევს ბრძოლა.

ადამიანებმა მაინც ვერ ისწავლეს ჭკუა და აგრძელებენ ერთმანეთის ხოცვას, უკვე ნაციზმისა და კომუნიზმის სახელით. ამას კი, ის სისტემა უწყობს ხელს, რომელიც ხალხის სამართავად არის შექმნილი და ხალხიც ძალაუვნებურად ამ სისტემის მსხვერპლი ხდება. გაცოცხლებულია პერიოდი, სადაც წითლები და რაიხი, რომელიც ფართო აგიტაციას ეწევა მთელი მეტროს მასშტაბით, კვლავ ურთიერთდაპირისპირებაში არიან და ერთადერთი, რასაც შეუძლია მათ წინ აღუდგეს, ორდენია. ეს არის იმ ძალების თანამედროვე დაპირისპირება, რომელმაც

რეინკარნაცია განიცადა და თავი იჩინა უკვე ოცადმეერთე საუკუნეში.

მხოლოდ ერთი ნათელი წერტილია ამ სისასტიკითა და ძალადობით სავსე მეტროში – პოლისი. მხოლოდ აქ სუფევს სიმშვიდე, თანამედროვე იერარქია და მხოლოდ აქ ვერ შეხვდებით სისხლმონყურებულ ინკვიზიტორებსა თუ შემოგზავნილ დივერსანტებს. ეს არის ერთადერთი ადგილი, სადაც განათლება ჯერ კიდევ ფასობს. პოლისი მეტროს გულია, რომელიც მუდმივად ცდილობს მშვიდობა შეინარჩუნოს მეტროში და არ მისცეს საშუალება ფაშისტთა და საბჭოთა გადმონაშთებს, ხელახლა გაიდგან ფესვები.

პოლისი – ეს არის ავანტიურისტი არტიომის დანიშნულების ადგილი, თუმცა აქ მოსახვედრად დიდი გზის გამოვლა უწევს, რის შედეგადაც იცვლება მენტალურად და მისი შეხედულებები უკვე სხვანაირია – „სიცოცხლე სხვა არაფერია, თუ არა ცარიელი, ბნელი გვირაბი – თითოეულისთვის მოზომილი დრო, რომელიც მან ბრმად უნდა გაიაროს სადგურ „დაბადებიდან“ სადგურ „სიკვდილამდე“. რწმენის მაძიებლები ცდილობენ, ამ გვირაბში იპოვონ გვერდითი გზები, მაგრამ სადგური მხოლოდ ორია და გვირაბებიც შენდება მხოლოდ მათ შესაერთებლად, ამიტომაც გვერდითი გზა არა აქვს“.

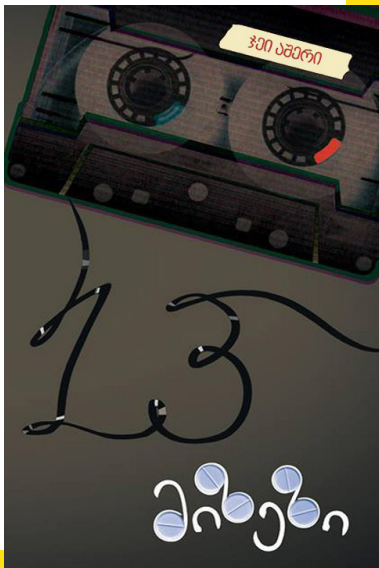
წიგნის მთავარი ფაქტორი, ეს არის შიში, რომელიც მკითხველს ყოველთვის კუდში მისდევს და თითოეული გვირაბის გავლისას

ეუფლება. შიში, რომელსაც გვირახში არტიომის თითოეული გადადგმული ნაბიჯი იწვევს და შენც გიწვევს პროტაგონისტივით გაექცე მეტროში დაბუდებულ სიჩუმეს, ხოლო უფრო მეტად კი, ამ სიჩუმის დამრღვევ ნებისმიერ ხმაურს. თუმცა, ყოვლისმომცველ შიშს თან ახლავს ის იმედის სხივი, რომელიც ამ ბინძურ სამყაროში გადარჩენაზე მიგვანიშნებს. ადამიანებს ხომ ჯერ კიდევ შეუძლიათ შეწყვიტონ ძალაუფლების მოპოვების მიზნით წამოწყებული არაფრის მომცემი ომი.

წიგნში რელიგია ერთ-ერთი მთავარი დავის საგნია, რომელიც თავის მხრივ იმედდაკარგული ადამიანების სამართავად გამოყენებული უდიდესი იარაღია. იგი პირველად თავს იჩენს რელიგიურ სექტაში, რომელიც პროტაგონისტს გარკვეულწილად რწმენას შეურყევს, ხოლო შემდგომ, უკვე პრიმატების რიგებში, რომელთათვისაც არსებობის აზრი არაფრისგან შექმნილი კერპია.

აღსანიშნავია ის ფილოსოფიური კონცეფციები, რომელიც „მეტრო 2034“-ში გროვდება და ამ შესანიშნავი ტრიოლოგიიდან უკანასკნელ, „მეტრო 2035“-ში საბოლოოდ იჩენს თავს. დიმიტრი გლუხოვსკიმ შექმნა მომხიბლავი ნარატივი, ფენტეზისა და დისტოპიის ელემენტებით, რომელიც მკითხველს მოწყენის საშუალებას არ მისცემს. საბოლოო ჯამში კი, მეტრო გლუხოვსკისეული ალტერნატიული მომავლის სახით გვევლინება, რომლის

განხორციელებას დღევანდელ რეალობაში უკვე არაფერი უშლის ხელს.



ჩეი აშერი 13 მიზეზი

ინგლისურიდან თარგმნა

აია ბერაიამ

გამომცემლობა „ნიგნები ბათუმში“

ჰანა ბეიკერი. გზავნილი საიქიოდან მოლი ბლუმი



დანიელ დეფოს უთქვამს – სილატაკებზე მწარე მხოლოდ მეგობრების გარეშე დარჩენააო. ჰოდა, სადაც ეს, ათასგვარ ჭირვარაში გამობრძმედილი, ქარტეხილგამოვლილი კაცი ასე ფიქრობდა, რა დღეში ჩავარდებოდა ჩვეულებრივი მოზარდი გოგო, ახალ სკოლაში გასვლისთანავე ქორებისა და უღირსი ხრიკების მსხვერპლი რომ აღმოჩნდა?

ჭეი აშერის „ცამეტი მიზეზი“ მტკივნეული წიგნია. აი, კითხულობ და გტკივა... გული ხან გეკუმშება, ხან კი ისე გაწვება ყელში, გეშინია, არ გასკდეს. მოზარდებისთვის წერსო, მაგრამ აქ ვერსად ნახავთ თინეიტერებისთვის ჩვეულ უწყინარ ოინებს, უბრუნველ სიცილ-კისკისს, ლალ და უბრუნველ ბავშვობაზეც არავინ გიამბობთ... ეს ჰანა ბეიკერის გზავნილია საიქიოდან, რომელსაც, მისი სიკვდილის შემდეგ, სუნთქვაშეკრული და თავზარდაცემული ადამიანები უსმენენ, ის ცამეტი ადამიანი, ვისაც ჰანას თავზე ზვავივით დატეხილ უბედურებასთან რაიმე კავშირი აქვს. სხვა გზაც რომ არ დარჩენიათ? არ მოუსმენენ, არ გადაუგზავნიან მომდევნო არამზადას და მათი საქმენი საგმირონის შესახებ მთელი ქალაქი შეიტყობს – ჰანამ უკვე იზრუნა ამაზე.

არა, ყველა ერთნაირად დამნაშავე როდია – ზოგი გულმოდგინედ აკეთებდა თოვლის გუნდას, ერთი პატარა გოგო რომ უნდა ჩაეტანა, ზოგი მონდომებით აშველებდა ხელს – ემანდ, მიმართულება არ შეიცვალოს, სწორად დაგორდესო, ზოგი კი უბრალოდ,

გულხელდაკრეფილი იდგა განზე და ფიქრობდა, რამე ხომ არ გავაკეთო ამ ზვავის შესაჩერებლადო. ჰოდა, ამ ფიქრში ის პატარა გუნდა, სალახანა ჯასტინ ფოლიმ რომ კოხტად მოამრგვალა, ხელში შეათამაშა და თავდაღმართზე დაუშვა, გაიზარდა, გაიზარდა და იმხელა გახდა, ჰანას კი არა, მასზე ბევრად ყოჩაღებსაც გაუჭირდებოდათ გამკლავება. აკი ვერც გაუმკლავდა და ისეთი რამ ჩაიდინა, ხელალებით ვერც სიმხდალეს რომ დაარქმევ და ვერც – სიმამაცეს, ბოლომდე არც ერთი არ არის და იმიტომ – ორივე ურევია.

მოზარდების თვითმკვლელობა – ბოლო ხანებში აქტუალური თემაა და იოლი საქმე არაა, რამე განსხვავებული თქვა ამაზე. ჭეი აშერს კი მართლა ლაზათიანად გამოუვიდა, დამაჯერებლად. გულზე რომ მოგხვდება, ისე.

მე კი ყველაზე მეტად რაზე დამწყდა, იცით, გული? ამ პატარა გოგოს გაზრდა და ნამდვილ გასაჭირთან შეჯახება რომ არ დააცადეს თუ თვითონ არ დააცადა საკუთარ თავს... გაზრდილიყო, რა. ცოტა ფესვები მოემაგრებინა და მერე, თავისნაირი სათუთი და სალოლიაგებელი ბავშვები რომ ეყოლებოდა შინ, იმათი სადარდელი ნამდვილად არ გამოეპარებოდა, იმ აგორებულ თოვლის გუნდას თვითონ დაუხვდებოდა წინ და სხვა გზით გაუშვებდა.

კარგი გოგო იყო ჰანა.

ოღონდ ძალიან პატარა.

და ძალიან მართოსული.



უილიამ ფოლკნერი
აგვისტოს ნათელი

ინგლისურიდან თარგმნა
ზაზა ჭილაძემ

გამომცემლობა „არტანუჯი“



ქრისტემასი, ალაბამა, ჩვენს

ნინო დოფიძე



**All things are nothing.
Tiger Lillies**

**Without love.
Nevl.**

ფოლკლენის შემოქმედებიდან პირველად
„დროშები მტვერში“ წავიკითხე. ყოველ
მომდევნო წაკითხულს რაღაცნაირად მას
ვადარებ და ჯერ ვერც ერთი ვერ შეტოვებია.

„აგვისტოს ნათელი“ კი, ვფიქრობ, ბევრად
უფრო მასშტაბურია თავისი პერსონაჟებითა
და სხვადასხვა ოჯახის ერთნაირად
ტრაგიკული ამბებით. საერთოდაც, აქ
სიცოცხლის, სიყვარულის, ბედნიერების
კვალიც არსადაა. სათაურიდანვე სიკვდილია
ნაგულისხმევი, დიდი და დამღლევი
თვალებით იყურება, თითქოს ცოტაც და
ეს სიკვდილი სიცოცხლესაც მოიტანს,
მაგრამ ღირს კი ან ერთი და ან მეორე, თუკი
შენთვის მნიშვნელოვანი მხოლოდ სხვისი
კეთილგანწყობის მისაღებად გადადგმული
ნაბიჯებია და საკუთარ ბედნიერებას ეს სვლა
მთელი ცხოვრებით გაშორებს?!

სინათლე, როგორც უფლისგან ნაბოძები
ტალანტი და შესაძლებლობა, რომელსაც
ღმერთის სახელითვე კედელს უშენებენ,
მიწაში ფლავენ, მწველი და იმედიანი, მაინც
მთელი ძალით იხედება – შეცდომების,
გადაცდომების, შეცოდებების მიუხედავად.

თბრობისა და წერის სტილზე ბევრს არ
მოგყვები, ეს ფოლკლენია. როგორც თავად
ავტორი თუ უკვე მთარგმნელი ამბობს

არაერთხელ, კაიხელა გზის შემდეგ ცოტა
არ იყოს მოვიწყინე თუ დავითრგუნე და
ბლოკნოტში ჩამინერია: „ქანცი გამაძრო უკვე
ამ აგვისტომ, მომიჭირა თავისი მარწუხები,
მძაფრი და სიკვდილისფერი, ნიავიც კი
ალარ იძვრის, რომ რაიმე ტკობა მოიტანოს.
თითქოს მხოლოდ ერთკაციანი სამყაროა,
ინფანტილური, უინტერესო და საშინლად
ინერციული, როგორც წელიწადის დრო,
რომელიც გებს არ შეიცვლის, ერთი იმდენი
ფოთლები ან თოვლი ჩამოჰყაროს, ან იები
ამოაძვრინოს მიწიდან. ქრისტემას თითქოს
აზროვნება არ შეუძლია (და რა გაგაკეთო,
მისი სახელიც რომ მესიმბოლურება), არც
წინ ან გვერდზე გახედვა. შემდეგ უკვე
თვითონ ქრისტემასი იძლევა პასუხს: „წრე კი
მაინც ვერაფრით გავარღვიეო, – ფიქრობს.
– ვერა და ვერ გავწყვიტე ჩადენილი და
გამოუსწორებელი შედეგების ჯაჭვი“.

წიგნის ერთ-ერთი პერსონაჟი ჩემთვის გზაა.
ძალიან სიმბოლურიც და ჩვეულებრივიც:
მტვრიანი, დამღლევი, მისასვლელი. და
ამბავიც ასე იწერება, ვინ როგორ და რა
სისწრაფით ან შეყოვნებით მიემართება,
ტრანსპორტით თუ უტრანსპორტოდ, ცარიელი
და მართოხელა. გზა არ მთავრდება, იწყება
და დასასრული არ აქვს, იქამდე მაინც,
ვიდრე მგზავრი არ შემოკლებია და ჩრდილი,
რომელიც მასაც და ნათელსაც უხვად აქვს.

ასევე ძალიან საინტერესო სურათ-ხატები
და სიმბოლოებია გაბნეული მთელ წიგნში
კლდისა და ეკლესიისა, რასაც ალარ
განვაგრცობ და უბრალოდ ვიგულისხმობ,

როგორც ძალიან მნიშვნელოვანი სათქმელი, რომლის სიღრმეებს ამჯერად ველარ ჩავყვები.

ყველა ის ამბავი, რაც აქ იშლება და რაზეც თვალისა და გულიც მიმიწვდა და რაზედაც საერთოდაც (რა თქმა უნდა, ჩემი აზრით) დაიწერა ეს წიგნი, რაც ყველას ერთნაირად გვაღელვებს და გვახასიათებს, ალაბამა იქნება თუ თუნდაც ხაშური, ძალიან კარგად ჩანს ერთ პასაჟში:

„ზაფხულის ღამეში ომახიანად, მჭექარედ ჟღერს საორღანო მელოდია, ხმაშენწყობილი, მოგუგუნე, ერთდროულად მორჩილიც და ამაღლებულიც, თითქოს გათავისუფლებულ ბგერებს ჯვარცმის ფორმა და სახე აქვთ, და ალტაცებული, დიდებული, გულშიჩამწვდომი მუსიკაც თანდათანობით სულ უფრო და უფრო მეტ ძალას იკრებს. მაგრამ ახლაც კი, ჯერ ისევ დაჰკრავს სიმკაცრის, უღმობელოების, სიცივის რაღაც ელფერი, იმდენად ალტკინებით არ არის სავსე, რამდენადაც თავგანწირვით, ვედრებით, თხოვნით, ოღონდ, არა სიყვარულისა, არა სიცოცხლისა – რამდენადაც, მთელი პროტესტანტული მუსიკის დარად, ერთსაც უკრძალავს ადამიანს და მეორესაც, არამედ სიკვდილისა, თითქოს სიკვდილი მადლი იყოს კაცთათვის. თითქოს ისინი, ვინც სიკვდილს დაჰყაბულდნენ და ვინც მისი ძალა აღიარეს, ვინც ხოტბა შეასხეს და მის სადიდებლადაც აღიმალლეს ხმა, ვინც იმაზე აღიზარდნენ, ვინც იმით ისუღდგმულეს, რასაც სწორედ ამგვარი მუსიკა განადიდებდა, რის

მარადიულ სიმბოლოსაც წარმოადგენდა, ახლა ხოტბისა და ქება-დიდების მეშვეობითვე იძიებენ შურს თავიანთ აღმზრდელსა და მასუღდგმულებელზე. უსმენს და ჰგონია, ამ ხმებში საკუთარი ისტორიის, საკუთარი მიწის, საკუთარი სისხლის აპოთეოზიც ესმის: მისი გამჩენი, მის ირგვლივ მცხოვრები ხალხისა, ვისაც უხმაუროდ და უაყალმაყალოდ არც შეგუება შესძლებია ოდესმე სიამოვნებასა თუ უბედურებასთან და არც რომელიმესთვის თავის არიდება. თითქოს ვერც ვერაფრით შეჰგუებიან, ვერც ვერაფრით აუტანიათ სიამოვნება თუ ალტაცება: საშველს სისასტიკეში, სასმელში, ჩხუბსა და ლოცვაში ეძიებენ ხოლმე; უბედურებაც ასეა, ისიც გარდაუვალ სისასტიკეში უნდა გადაიზარდოს მუდამ: ჰოდა, განა საკვირველია, ბოლოს და ბოლოს, მათი რელიგიაც ერთიმეორის ჯვარცმამდე თუ მიდის“.



დანიელ ჰენაკი
სკოლის
სევდა

დიოგენე

დანიელ ჰენაკი სკოლის სევდა

ფრანგულიდან თარგმნა

მერაბ ფიფიაშვილი

გამომცემლობა „დიოგენე“

დანIEL პენაკი – „სკოლის სევდა“

ანუ ამავე გაბრუნებული მერცხლებისა

სოფიო მანთაშაშვილი



მაისის ერთი ჩვეულებრივზე ჩვეულებრივი, შეიძლება ითქვას, უდიდესი დღეა.

უნივერსიტეტში ვარ 9 საათიდან. ილუზიაც არ მაქვს, რომ დღეს რამე კარგი მოხდება – თქვენ ხომ არ იცით, რა მოსდევს ხოლმე სისხამ დილით ჩემი ადგომის, უფრო სწორად საწოლიდან გადმოვარდნისა და ფეხის მძიმედ დაშავების გულისამაჩუყებელ ცერემონიას. სულ მცირე- საშინელი მოთენთილობა, გულისგამაწვრილებელი მთქნარება (რომელსაც დასასრული არ უჩანს), ლექციებზე ჯდომა კუნძის მდგომარეობაში (არ ვაჭარბებ) და ძილის აუტანელი სურვილი (მერხზე გაშოტვა ცოტათი შველის). მოკლედ, ეს დღე ერთ-ერთი იმ უიღბლოთაგანია, „ყველაფრით დაღლილს სანატრელად სიკვდილი რომ დამრჩა“.

უკვე რამდენიმე საათია გადაბმულად ვუსმენ მონოლოგს ანტიკური ტრაგედიის არსის შესახებ (ესლა მაკლდა!). თვალებს ვხუჭავ – ლექტორის ხმა იავნანასავით ჩამესმის. ცოტაც და თავს „მორფის ალერსს“ მივცემ, მაგრამ ბარი მაფხიზლებს. კიდევ 2 საათი – ვეუბნები ჩემს თავს – კიდევ 2 საათი და თავქუდმოგლეჯილი გაიქცევი სახლში, შენს მიუდგომელ ციხესიმაგრეში, ყველასა და ყველაფრისგან შორს.

ამასობაში ძველი ბერძნულის ჯერიც მოდის. ვზივარ და სიკვდილმისჯილივით ჩემი ჩამოხრჩობის წამს ველოდები – წუთი-წუთზე შემოვა და დაიწყება. კარის სახელური დაბლა იწევა, შიში და პანიკა პიკს აღწევს, ეშაფოტზე ასასვლელად ვემზადები, საცაა სასოწარკვეთილებისგან ვიყვირებ და... ჩემი კურსელების მხიარული შეძახლები: „გვიცდება!“

გვიცდება! გვიცდება!“ ისე მეძინება, თავი სიზმარში მგონია. ტკბილი სიზმარი კია. აი, ამ წამს ვხვდები, რომ ყველაფერი კარგი ჩვენს ცხოვრებაში მოულოდნელად ხდება.

წვიმა. სახლისაკენ ჰერი-ჰერი. გზად „ბიბლუსია“. გუშინ ნანახი წიგნი მახსენდება. არა, როგორმე უნდა ჩავუარო, აუღელვებლად, მშვიდად და გულგრილად, თითქოს არც კი ვიცნობ, თითქოს ის ჩემთვის საერთოდ არაფერს ნიშნავს. მე ამას შევძლებ.

– „სკოლის სევდა“. „სკოლის სევდა“. „სკოლის სევდა“, – მიყვირის შესასვლელი კარი.

– ფული არ მაქვს! ფული არ მაქვს! ფული არ მაქვს!- ვპასუხობ ნებისყოფის უკიდურესი დაძაბვის შედეგად მიღებული რკინასავით ცივი ხმით.

– კარგი რა! მე მაინც რას მატყუებ.

– არ შეიძლება! არ შეიძლება! მე არ...

ღიმილმიწვებულმა გოგომ წიგნი ცელოფნის პარკში ჩამიდო და გამომისტუმრა. ისევ წვიმს. „ბოლო-ბოლო, მე ხომ მომავალი მასწავლებელი ვარ (ყოველ შემთხვევაში, ახლა ასე ვგარაუდობ), ეს წიგნი კი მასწავლებელზეა. ჰო. ამ პროფესიის სირთულეებზე, ამოცანებზე. მჭირდება, აუცილებლად უნდა მეყიდა (ნაირნაირი თავისგამამართლებელი ქიპყელებით ცვდილობ პირდაფრენილი სინდისის ანკესზე წამოგებას).“

უზარმაზარი ქიქა ყავით პირთამდეა გავსებული. მართო ვარ. „მართო ვართ, მხოლოდ მე და შენ, გესმის?“- ეშმაკური ღიმილით ვიღებ 277-გვერდიან ნუგბარს.

ავტორი: დანიელ პენაკი- ფრანგი მწერალი,

ნოველისტი და, რაც მთავარია- წარმატებული მასწავლებელი.

„სკოლის სევდის“ მთავარი გმირი, როგორც არ უნდა გაგიკვირდეთ, ოროსანია. დიახ, ჩამოყალიბებული ოროსანი. კიდევ უფრო გაგიკვირდებათ, როცა გეტყვით, რომ რომანი ავტობიოგრაფიულია, შესაბამისად, ეს წყალწალეხული უქნარა ბიჭი მომავალი მასწავლებელი და ლეგენდარული მწერალი – დანიელ პენაკი. დაუჭერებლად ჟღერს, არა? რავიცი, ასე წერია ანოტაციაში, ზუსტად ასე, სიტყვა-სიტყვით.

ბოლო დროს ასე გემრიელად აღარაფერი „შემისანსლავს“. პირდაპირ დაუღეჭავად ვუშვებ ასობით მსუყე სტრიქონს ჩემი მშვიერი გონების გაუმძღარ სტომაქში.

საოცარი სიცხადით აღუწერია პენაკს იმ პატარა ადამიანების ბედი, რომლებსაც ოროსნის იარლიყი და გარანტირებული უმომავლობა აქვთ მიწებებული. ვის გამოაქვს „სიცოცხლის გამამწარებელი“ მოსწავლეებისთვის გამამტყუნებელი განაჩენი? მათ მშობლებს, მეზობლებს, მასწავლებლებსა და სტერეოტიპების მთელ კასკადს. სამყარო ასეთების წინააღმდეგაა. მათაც ისღა დარჩენიათ, მაღლიერებით მიიღონ მინიჭებული სტატუსი, მთელი ცხოვრება სიფრთხილით ატარონ (არსად დაეკარგოთ) და საბოლოოდ უპერსპექტივო, წერა-კითხვის უცოდინარ, უუნარო, უგუნურ და განწირულ ბრბოდ ჩამოყალიბდნენ. დიახ, ესაა იდეალი, უზენაესი მიზანი, რომელსაც საზოგადოების ყველა ინსტიტუტი (განსაკუთრებით ოჯახი!) ხელს უწყობს და ეთაყვანება (სკოლასაც ნუ დავუკარგავთ

უდიდეს დამსახურებას ამ წმინდა საქმეში!).

ოროსანი – ეს ნიშნავს ყველასაგან გარიყულ, მომავლის არმქონე, ურთიერთობისთვის გამოუსადეგარ, მუდმივი წარუმატებლობისთვის განწირულ ადამიანს (თუ შეიძლება, იგი ამგვარად მოვიხსენიოთ). მისი ხვედრი მძიმეა: „წარუმატებლობა შეიძლება განკურნებადი იყოს, მაგრამ წარმოუდგენელია, მის მიერ დატოვებულმა ქრილობებმა ოდესმე ბოლომდე შეკრას პირი.“

მისი ბედი იმთავითვე განსაზღვრულია: „შენგან მაინც არაფერი გამოვა!“ „ერთი ამას დამიხედეთ, კიდევ რომ რამის იმედი აქვს!“ „ისედაც ვიცი, შენ ჩაიდენდი!“ „კარგად გიცნობ, შენ გარდა ამას ვერავინ გააკეთებდა!“ და მსგავსი და მსგავსი. ვინ მოსთვლის. ოროსანს არავინ ენდობა, მაშინაც კი, თუკი ის ცამდე მართალია (ისტორია იცნობს ასეთ უიშვიათეს შემთხვევებსაც).

ნეტავ, იცოდეთ, რა „შავბნელ სიამოვნებას“ იღებს ოროსანი მშობლისა და მასწავლებლის მდგომარეობიდან გამოყვანის მომენტში. ნეტავ, გაგაგონათ მისი ეშმაკური ხითხითი უფროსების ატეხილი წივილ-კივილის დროს. მას მხოლოდ ერთი რამ სურს – შეეშვან! მართო დატოვონ ცარიელ ოთახში, კომპიუტერის პირისპირ. ვიდეთ-თამაშებში გამართული ბრძოლის ველი ხომ ერთადერთი ადგილია, სადაც ის იმარჯვებს, სადაც დაუმარცხებელია. მაშ, აცადეთ ბედნიერება. ოროსანს ურჩევნია, გაქრეს ამ სამყაროდან, ვიდრე უფროსების გულისშემაწუხებელმა დიდაქტიკურმა ტონმა სმენის ორგანოები ოდნავ მაინც შეურხიოს.

ოროსნისა არავის სჭერა – ეს აქსიომაა. სკოლა მისთვის კარცერია. მასწავლებელიც ამჯობინებს,

ტყუილებში აჰყვებს ასეთს, ვიდრე, ზედმეტი ძალისხმევა გამოიჩინოს მის განსწავლასა და სწორ გზაზე დაყენებაში. „განა ამისთვის ვისწავლე ამდენი, რომ ასეთებს შევალიო დარჩენილი სიცოცხლე?!“ – პირდაპირ რკინის არგუმენტი, ვერაფერს იტყვი. მოკლედ, ჩვენი ძვირფასი ოროსანი მოსწავლედაც არ ითვლება, ფაქტობრივად, კლასის მოკრძალებული დეკორაციაა.

რა ძნელია, ასეთი ბავშვობა რომ გაქვს, არა? და რა რთულია მერე მისი გახსენება. მითუმეტეს მაშინ, როცა შენს საკუთარ, პირად წარუმატებლობასა და ტკივილებზე წერ. პენაკი ამას ახერხებს. იმასაც ცდილობს, საკუთარი ბავშვობის მძიმე გამოცდილება მომავალ პროფესიაში საწინააღმდეგო მიმართულებით გამოიყენოს – მოსწავლეების ცხოვრება უკეთესობისკენ შეცვალოს (პირველ რიგში, ოროსნებისა). რა არის ეს „უკეთესობა“? პასუხი მარტივია: რწმენა.

„ჩემი იწამეს! და მეც მაშინვე ვიწამე საკუთარი თავის!“ – დაჩაგრული სულის ეს გულწრფელი ამოძახილი მასწავლებლის ტრიუმფალური გამარჯვებაა.

დანიელი ის მასწავლებელია, რომელსაც სწამს საკუთარი მოსწავლეებისა. ის მასწავლებელია, რომელიც ანგრევს სტერეოტიპებს, მზამზარეულ მოცემულობებს: „ოჰ, ეს დაუძლეველი შიში ყოველივე იმისა, რაც ყალიბში არ ჯდება, რაც დადგენილს სცდება.“

ჭიქას დავწვდი, მაგრამ ყავა აღარ იყო. ე.ი უკვე ბოლოში გავსულვარ.

აი, 276-ე გვერდზე კი თითქოს მთელი ძალით სილა გამილაწუნეს, ნამძინარევს ცივი წყალი გადამასხეს, ერთი მაგრად შემანჯღრიეს, წიწაკით გალოკილი თითები თვალებში ამომისვეს და პირში მომახალეს: „თქვენ გევალებათ, იხსნათ ბავშვები, რომლებსაც თქვენთვის პირადად დახმარებისთვის არ მოუმართავთ! თქვენ მოგეთხოვებათ, ცოდნას ცოტა ინტუიციაც დაუმატოთ, რათა როგორმე გაიგოთ, თუ რას ნიშნავს უმეცრება, არცოდნა. წადით და შეეცადეთ, ანკესზე წამოაგოთ ოროსნები. აი, რა არის თქვენი საქმე! სულ ეს არის, რასაც თქვენგან ითხოვენ!“

ვზივარ და ვფიქრობ – ბავშვები მერცხლებს ჰგვანან. მერცხლებს, თბილი ქვეყნებისკენ რომ მიფრინავენ და გზად სკოლის მომცრო ფანჯრებში უნდა განვლონ. ფართოდ, ფართოდ გახსენით ყველა ფანჯარა! ყველა მათგანმა უნდა შეძლოს დანიშნულების ადგილამდე დაუბრკოლებლად მიფრენა. არ გაგიკვირდეთ, „მაინც გამოჩნდება ერთი-ორი გზაბნეული სულელი, ვიწრო ფანჯრებს რომ შეასკდება.“ აი, მაშინ კი თავს ნუ მიატრიალებთ, თითქოს ვერაფერი დაინახეთ – სასწრაფოდ ხელში აიყვანეთ დაშავებული „მერცხალი“ და ჭრილობა შეუხვიეთ. მოგიწევთ, ფრენა სულ თავიდან ასწავლოთ, მაგრამ განა სხვა რამეა თქვენი მოვალეობა?

ჩემს „უიღბლო“ დღეს კარები ცხვირწინ მივუჭახუნე, თვალები დავხუჭე, მაგრად ჩავითბუნე და გონებაში ჩემი მომავალი სკოლის კარი შევაღე. იქ ოროსანთა მთელი დაჯგუფება დამხვდა. გამეღიმა. „სკოლის სევდა? უბრალოდ გაბრუებული მერცხალი ცხოვრებისკენ უნდა შემოაბრუნო და მორჩა.“

მიშელ
უელბეკი
მორჩილება



მიშელ უელბეკი
მორჩილება

ფრანგულიდან თარგმნა

ეკატერინე სუმბათაშვილმა

„ბაკურ სულაკაურის გამომცემლობა“

მორჩილება, როგორც ერთადერთი გამოსავალი თამთა ჭრიკიშვილი



„ბერძნულ მითოლოგიაში კასანდრა მოიხსენიება, როგორც ლამაზი გოგონა, რომელიც აპოლონს შეუყვარდა და საჩუქრად წინასწარმეტყველების უნარი მიანიჭა. კასანდრამ საჩუქარი კი მიიღო, მაგრამ ღმერთს სასიყვარულო ურთიერთობაზე უარი უთხრა. განრისხებულმა აპოლონმა გოგონას მიახალა, რომ მის ნათქვამს ვერავინ ვერასოდეს გაიგებდა და დაიჭერებდა. კასანდრა ახდენილი პესიმისტური წინასწარმეტყველების ავტორია“.

ევროპისათვის უცხოა სეკულარიზმი, ისლამი აქ ძირითადი რელიგიაა. განათლება ყურანის პრინციპებზეა დაფუძნებული, ოჯახის ინსტიტუტი და პატრიარქატი კი ცხოვრების განუყოფელი ნაწილია. პოლიგამია არათუ მისაღები, არამედ სამართლიანი პრინციპია ქალისა და მამაკაცის თანასწორობისათვის – ეს უელბეკისეული მომავლის ევროპაა, უახლოესი მომავლის ცივილიზებული საზოგადოება. მის მიერ მოდელირებულ სამყაროში „ევროპამ საკუთარი სუიციდი უკვე განახორციელა“.

„კასანდრას სინდრომი“ 21-ე საუკუნის ევროპაში ცოცხლდება, რომელსაც თვალწინ აქვს ყველა მოსალოდნელი საფრთხე, მაგრამ მაინც ჩვეული წესით განაგრძობს ცხოვრებას. ავისმომასწავლებელი ღრუბლები დიდი ხანია შეკრებილა კონტინენტის თავზე, თუმცა მათი დანახვა არავის სურს ან უბრალოდ არ ხედავს. რეალურად, ევროპული მომავალი შესაძლოა სხვადასხვა სცენარით განვითარდეს, თუმცა მიშელ უელბეკისათვის

აუცილებელი დასასრული თავისუფლების მოყვარული ცივილიზაციის ისლამისადმი მორჩილებაა.

ის, რაც ერთ დროს წარმოუდგენელი იყო, რეალობად იქცევა, „ევროპელ აბორიგენებს“ შთანთქმავს ისლამური კოლონიზაცია. ეს პროცესი კი დიდი ხნის დაწყებულია. უელბეკი გვაცნობს ევროპას, რომელიც დღესაც არსებობს, თუმცა გარკვეული დეტალები უმრავლესობისათვის შეუმჩნეველი რჩება. ისლამის მომძლავრება ცხოვრების ყველა სფეროში იგრძნობა, დაწყებული განათლებიდან დამთავრებული სამზარეულოთი – იუსმანის სპეციალისტი პროფესორი ყოველ საღამოს აზიური საკვების თანხლებით ატარებს. ყველაზე მნიშვნელოვანი კი ერთია – მიუხედავად იმისა, რომ რადიკალური ცვლილება წინასწარ საგრძნობია, მუსლიმური პროპაგანდა საზოგადოებაში ნერგავს აზრს, რომ „საგანგაშო არაფერია და, სიმართლე ითქვას, არც დიდ სიახლეს უნდა ველოდოთ“.

უელბეკის რომანის თითოეულ აბზაცში იგრძნობა ისლამური საფრთხე, რომლის შეუმჩნეველობაც სხვა არაფერია, თუ არა უსიტყვო მორჩილება. მართალია მომავლის ევროპა მწერლის მიერაა გამოგონილი, თუმცა აღწერილი მოვლენები დღევანდელი რეალობის ანალოგიურია, როდესაც პარიზისა თუ ბრიუსელის ტერაქტების შემდეგ ევროპა თითქოს ეჩვევა მუდმივი საფრთხის რეჟიმში ცხოვრებას. „ორი წლის წინ, როდესაც პირველი

შეიარაღებული დაპირისპირებები დაიწყო, მედიასაშუალებებმა შოკისმომგვრელი რეპორტაჟების სერია მოამზადეს, მაგრამ ახლა ამის შესახებ სულ უფრო ცოტას ლაპარაკობდნენ, ეს ყველაფერი ჩვეულებრივ ამბად იქცა“.

საპრეზიდენტო არჩევნებისათვის ძალებს იკრებს „მუსლიმური ძმობა“ და მისი კანდიდატი მუჰამად ბენ აბესი, რომელიც ანთისემიტიზმით გამოირჩევა. ამ პროცესებს არათუ ეწინააღმდეგებიან, არამედ მაჰმადიანების მხარდამჭერები თავად ფრანგი პოლიტიკოსები აღმოჩნდებიან. ჟურნალ „Journal des dix-neuviemistes“ ტრიმესტრული კოქტეილ – წვეულების დროს მოხდება პარიზში პირველი აფეთქება, თუმცა გამომხმაურება მინიმალურია. არჩევნების დღეს საარჩევნო ოლქებს არბევენ, ილუპებიან ადამიანები, მაგრამ არც ეს მოვლენებია ყურადსაღები ფართო საზოგადოებისათვის. ყოველივე ხომ დიდი პოლიტიკის ნაწილია, პოლიტიკის, რომელიც კულუარული შეთანხმებების საშუალებით წყვეტს საზოგადოების ბედს. საბოლოო შედეგი კი ასეთია – საფრანგეთის მეხუთე რესპუბლიკის პრეზიდენტი ხდება მუჰამად ბენ აბესი და ეს დასასრული არ არის. ევროპამ თავად მოაწერა თავისსავე განაჩენს ხელი.

ევროპის ისლამიზაციის პროცესი მიშელ უელბეკთან სამ ნაწილად არის წარმოდგენილი. პირველ ეტაპზე პროცესი თითქოს შეუმჩნეველია, თითქოს არაფერია უცნაური იმაში, რომ მომრავლდა აზიური

უბნები, ამომრჩეველთა შესამჩნევი რაოდენობა მხარს „ისლამურ საძმოს“ უჭერს. შემდეგ მოდის უშუალო მოქმედების ეტაპი – ისლამი შეტევაზე გადმოდის. მაჰმადიანობა წარმოდგება, როგორც ევროპის ჩიხიდან გამოყვანის საუკეთესო გზა, ამიტომ მომრავლდება მოსაზრებები, რომ „ისლამთან შეთანხმების დრო დადგა“, „არჩევნების მთავარი თემა ეკონომიკა კი არა, ღირებულებები იქნება“. საბოლოოდ კი ისლამური „ქეშმარიტება“ ცვლის ევროპულს.

„ბენ აბესის ნამდვილი ამბიციია ევროპის პირველი არჩეული პრეზიდენტი გახდეს – გაფართოებული ევროპის, რომელიც ხმელთაშუაზღვისპირეთის აუზის ქვეყნებსაც მოიცავს“.

თუკი შესაძლებელი იყო მომავლის შეუცდომელი წინასწარმეტყველება, ეს ალბათ უელბეკს გამოუვიდა კიდევ. თუ მის მოდელირებულ მომავალს მივყევით, ახლანდელი ევროპა ისლამიზაციისათვის მოსამზადებელ ეტაპს გადის – მუდმივი არეულობები, ტერაქტები, აღმოსავლეთიდან წამოსული მიგრანტების დიდი ნაკადი თუ ლონდონის ახლადარჩეული მუსლიმი მერი. ახალი ამბებიც გაჭერებულია ევროპასა და აღმოსავლეთს შორის არსებული ხილული თუ უხილავი კონფლიქტებით. „სიმძიმის ცენტრი ევროპიდან სამხრეთისაკენ ინაცვლებს“.

უელბეკი წარმოაჩენს, როგორ შეიძლება აღიქვამდეს ისლამი ევროპულ ცივილიზაციას, რომელიც ძირითადად ქრისტიანობასთან ასოცირდება. „მათთვის

კათოლიკები მორწმუნეები არიან, კათოლიციზმი წმინდა წიგნის რელიგიაა. საჭიროა მხოლოდ მათი დარწმუნება, კიდევ ერთი ნაბიჯი გადადგან და ისლამი მიიღონ: სწორედ ეს არის მუსლიმის მიერ დანახული რეალური ქრისტიანობა“.

„მორჩილების“ მკითხველის პირველი შთაბეჭდილება შეიძლება ასეთი იყოს – უელბეკი უფროთხის მომძლავრებულ აღმოსავლურ კულტურასა და ცივილიზაციას, ევროპას ისლამიზაციის მოსალოდნელი შედეგების შესახებ აფრთხილებს. თუმცა, რელიგიური კოლონიზაციის ადგილზე შესაძლოა ნებისმიერი რამ ყოფილიყო, რაც ევროპას გამოსავალს აპოვნინებდა. დღევანდელი დასავლური საზოგადოების წინაშე მდგარი ამოცანები, უელბეკისათვის ისლამით გადაწყვეტილი, მართლაც საჭიროებს გამოსავალს.

საზოგადოების ცხოვრებაში უდიდესი კრიზისი მაშინ დგება, როდესაც ძირეული ღირებულებების მნიშვნელობას ექმნება საფრთხე. უელბეკის ევროპაში არაერთი ფასეულობა დგას კითხვის ნიშნის ქვეშ და ეს სულაც არ არის დღევანდელ რეალობას მოწყვეტილი. სანაცვლოდ კი, ჩნდება ისლამური ფუნდამენტალიზმი, რომელიც ერთი ხელის მოსმით აგვარებს სიტუაციას და ამით ყველა კმაყოფილია.

ევროპული ოჯახი კრიზისს განიცდის. ქორწინებათა უმეტესობა განქორწინებით სრულდება, ნაგვიანევი ქორწინებების და არაფორმალური ურთიერთობების გამო

ბავშვთა რაოდენობა მცირეა, თავად ოჯახის შიგნით კავშირებიც თითქმის გაწყვეტილია. პროფესორ ტანეს ათეული წელია მშობლები არ უნახავს, დედის გარდაცვალების გაგონებისას მხოლოდ ის ფიქრი უჩნდება, ახლა ვინ მოუვლის დედამისის საყვარელ ძაღლს. ამ დროს ისლამი ამყარებს ოჯახის ინსტიტუტის სრულ პატივისცემას, განათლების სფეროდან გამოიდევნებიან ქალები, რითაც წყდება დემოგრაფიული პრობლემა. პოლიგამიურ ოჯახებში მათ ერთადერთ ფუნქციად შვილის გაჩენა და ქმრის მსახურებაა რჩება.

„იმიგრანტი მოსახლეობის მასობრივი მოძალება, რომელიც ჯერ კიდევ დაღდასმულია ბუნებრივი იერარქიებით, ქალის მორჩილებითა და მოხუცებულთა პატივისცემით გამსჭვალული ტრადიციული კულტურით, ისტორიულ შანსს წარმოადგენდა ევროპის მორალური და ოჯახური ცხოვრების რეანიმაციისათვის და ძველი კონტინენტის ახალი ოქროს ხანის პერსპექტივას ქმნიდა“.

კრიზისია განათლების სფეროშიც. სორბონის უნივერსიტეტში ბევრი ლექტორის პოლიტიკური შეხედულებების გამო აირჩევა (ირჩევენ პალესტინელ პროფესორს), ხშირია პედაგოგებსა და სტუდენტებს შორის ინტიმიური ურთიერთობები და რაც მთავარია, უნივერსიტეტს არც თუ ისე დიდი ფინანსები აქვს. ამ პრობლემასაც ისლამი აგვარებს – ყალიბდება პარიზი–სორბონის ისლამური უნივერსიტეტი, სადაც ქალები არც სწავლობენ და არც ასწავლიან, ფინანსები კი

დიდ ნაკადებად მოედინება აღმოსავლეთის ნავთობით მიდიდარი ქვეყნებიდან.

ასეა თუ ისე, ისლამი ცხოვრების ყველა სფეროს წესრიგს უზრუნველყოფს. ევროპელ ადამიანსაც, რომელსაც ქაოსური, ეკლექტური ღირებულებებით აღსავსე ცხოვრება ჰქონდა, მოსწონს სიმშვიდე და წინასწარგანსაზღვრული მომავალი. ეს ევროპის შანსია, დაიწყოს ახალი ცხოვრება ახალი წესებით. „დაახლოებით ისე, როგორც რამდენიმე წლის წინ მამაჩემის ცხოვრებაში მოხდა, მეც ახალი ცხოვრების დაწყების შანსი მომეცემოდა: ცხოვრების, რომელსაც წინანდელთან ბევრი არაფერი ექნებოდა საერთო და არც არაფერს ვინანებდი“.

ასეთი რადიკალური ცვლილებების მთავარი მიზეზი კი უელბეკისათვის არა ისლამი ან ნებისმიერი სხვა რელიგიაა, არამედ თავად ევროპის ახლანდელი მდგომარეობა, რომელიც ორი სიტყვით ასე შეიძლება დახასიათდეს – ღირებულებათა კრიზისი. ამიტომ მიშელ უელბეკი აფრხილებს ცივილიზებულ საზოგადოებას, რომ ფუნდამენტურ ფასეულობებზე იზრუნოს. სწორედ ეს ღირებულებები უნდა კრავდეს ერთ სახელმწიფოდ „ევროკავშირს“ და არა საერთო ეკონომიკა ან პოლიტიკური კურსი. თუკი არ განმტკიცდება ძირითად ფასეულობები, მაშინ ევროპად შეიძლება ნებისმიერი სახელმწიფო იწოდებოდეს, რომელთანაც მოლაპარაკება შედგება საერთო თანაცხოვრებაზე, იქნება ეს ეგვიპტე თუ ლიბია.

ნაწარმოებში კარგად ჩანს ის მემარცხენე, მემარჯვენე და ცენტრისტული დამოკიდებულებები, რაც დღევანდელ ევროპაში თვალშისაცემია. თითოეული მხარის წარმომადგენელი, რეალურადაც, საკუთარი იდეოლოგიური მრწამსის მიხედვით განსაზღვრავს თითოეულ ნაბიჯს და ამ იდეოლოგიურ ჭიდილში უკანა პლანზე იწევს ღირებულებები, ძირითადი ადამიანური საჭიროებები და ფასეულობები. ამიტომაც, საზოგადოება ისლამს ანიჭებს უპირატესობას, რადგან ის მეტად უზრუნველყოფს სტაბილურობას და განსაზღვრავს ცხოვრების კონკრეტულ წესს. ისლამი თავად იქცევა პოლიტიკად.

„ყველაფერი კი ანტიისლამური პროვოკაციით დაიწყო: მეჩეთზე თავდასხმა; ქალი, რომელიც მუქარით აიძულებს ნიქაბი მოეხადო და რაღაც ამგვარი“. ევროპული ღირებულებების კრიზისიც შეიძლება იმით დასრულდეს, რის საწინააღმდეგოდაც დაიწყო. ეს არ არის მხოლოდ ისლამი, არამედ ნებისმიერი იდეოლოგია, რელიგია, მრწამსი თუ პოლიტიკური სისტემა, რომელსაც დღევანდელი ევროპის ქვეყნები აკრიტიკებენ და წინააღმდეგობას უწევენ. ფორმულა მარტივია, თუ არ განმტკიცდა ევროპელი ადამიანი თავის ძირითად ღირებულებათა სისტემაში, მისი ერთადერთი გამოსავალი მორჩილება იქნება, მორჩილებას კი ევროპელი ადამიანისათვის ღირებული გონი ვერ ეგუება.

თუმცა, უელბეკისეული ევროპის მომავალი

სწორედ მორჩილებაა, რადგან ისლამური
კოლონიზაციის შემდეგ „ადამიანური
ბედნიერების მწვერვალი აბსოლუტურ
მორჩილებაშია“.

